

# Skifter fra Malmø 1537-1660

Camilla Luise Dahl



Epitafium over Søren Skriver, borgmester i Malmø og hustru Maren Jacobsdatter samt deres børn, Malmø sct. Petri kirke, ophængt 1652. Foto: Erik Fjordside.

Arkiv: Stadsarkivet i Malmø

Arkivskaber/signatur: Malmø rådstuearkiv og magistrat: FII: Bouppteckningar.

Fra Malmø findes foruden et stort antal løse skiftedokumenter flere skifteforretninger indskrevet i rådstueprotokollerne (stadsbøger). De ældste af disse dateres til perioden fra 1503 og frem til 1559. Malmøs ældste rådstueprotokoller er publiceret i helhed. Ligeledes er de ældste skiftedokumenter 1546-57 og 1558-59 tidligere udgivet. Af hensyn til kronologien er et lille udpluk af de ældste skifter fra reformationen og frem dog valgt medtaget her.

Skifteuddrag er taget fra skiftedokumenter 1546-57, 1558-59, 1560-62, 1563-64, 1566-69, 1571-77, 1578-81, 1582-89, 1590-91, 1592-93, 1594-95, 1597-99, 1600-1602, 1603-1607, 1608-13, 1614-16, 1617-19, 1620-22, 1623-29, 1630-44, 1645, 1645-49, 1650-52, 1653-55, 1656-58 og 1659-60.

Skiftematerialet fra Malmø hører til det mest fyldige. For perioden 1560-1602 findes et omfattende skiftemateriale, hvoraf størstedelen inkluderer klæder. Disse er kun afbrudt af enkelte lakuner, med årgange med manglende bevarede skifter. Skifter for årene 1565, 1570 og 1596 savnes helt. Efter 1602 bliver skifteindførslerne mere summariske og inkluderer sjældnere lister med dragtstykker. For resten af perioden er dragtangivelserne dermed af mere sporadisk karakter, de mangler helt for flere årgange, mens de for andre, f.eks. år 1617, 1626 og 1645-46 byder på et stort antal skifter der inkluderer klæder. Største hul i kronologien er den 14-årige periode fra 1630-1644, hvor der ikke findes skifter med dragtliste. Skifter fra 1632-1642 savnes helt.

Skiftematerialet fra Malmø er så stort og omfattende, at det kun er muligt at afskrive et lille udvalg af de bevarede skifter.

Fra Malmø findes et stort antal overklasseskifter, men også generelt synes borgerskab og håndværkerstand at være mere velhavende end deres tilsvarende gruppe i nogen af de andre byer, således efterlader den gennemsnitlige snedker eller bager i Malmø sig et langt rigere bo end en snedker eller bager i de øvrige byer. Rådmandsstanden har udgjort en særlig elite, deres boer rummer rigdomme, der ligger langt udover hvad der ellers findes generelt i de øvrige byer. Rådmandsstanden udgjordes i Malmø ikke typisk af medlemmer af håndværkerstanden men af købmand og kræmmere.

Det er af samme årsag ofte ganske omfattende garderober, der optræder i den malmøske skifter, sammenholdt med skifterne i de øvrige byer, har malmøboerne oftest både flere dragter og dyrere stoffer. Kontakten til især København er tydelig, i en stor del af boerne var der gæld til københavnske kræmmere og handlende, og det var tilsyneladende ikke ualmindeligt at det Malmøs bedre borgerskab tog på indkøbsture til København for at købe luksusvarer og tilbehør. Omvendt viser skifterne fra de malmøske guldsmede, at det ofte var forskellige københavnere, der skyldte penge i boet, så det var tilsyneladende ikke ualmindeligt at københavnere købte deres guld- og sølvgenstande i Malmø.

## ***Probates from Malmø***

*Archive: Stadsarkivet in Malmø.*

*Rregistration: Malmö rådhusrätt och magistrat: FII: Bouppteckningar.*

*A large number of probate records are available from Malmø. The oldest probates are recorded*

*in the town court book and dates from 1503 and forward. The oldest of these have been previously published. Similarly the oldest probate record documents (individual documents) 1546-57 and 1558-59 have been published.*

*For the sake of the chronology a number of these already previously published documents have been republished here.*

*Extracts of probate records are taken from the bundles covering the years: 1546-57, 1558-59, 1560-62, 1563-64, 1566-69, 1571-77, 1578-81, 1582-89, 1590-91, 1592-93, 1594-95, 1597-99, 1600-1602, 1603-1607, 1608-13, 1614-16, 1617-19, 1620-22, 1623-29, 1630-44, 1645, 1645-49, 1650-52, 1653-55, 1656-58 og 1659-60.*

*The probate material from Malmø is the most extensive of the examined towns. A large portion contains garments. Only a few years lack probates with entries of dress. Probates from the years 1565, 1570 and 1596 are lacking, the largest gap is the period between 1630 and 1644, in which no probates have survived.*

*The probates are drawn up for both the wealthy and the poor in town, however, the majority deals with the possessions of the middle classes and the rich. In general the townsmen and –women of malmø were better off than their counterparts in any of the other examined towns. This possibly due to Malmø being one of the largest and richest cities in the country in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> century. For the same reason the lists of garments appearing in each probate are often extensive and the items of dress expensive and of good quality.*

## 1: Skifte efter Jens Olsen, Malmø, 2. mar. 1537

Rådstueprotokol 1503-48, pag. 231. Tidligere trykt i Malmø Rådstueprotokol 1503-48 ved Erik Kroman, Leif Ljungberg & Einar Bager, Kbh. 1965, s. 125.

Efterlod hustruen NN. gift på ny med Niels Symensen, borger i Malmø, tre børn, en dreng og to piger.

*Left behind his wife NN. Remarried to Niels Symensen, citizen of Malmø. A boy and two girls.*

Drengen skall haffue for siit federne:

1 sort engelsk kiortill.

## 2: Skifte efter Mogens Bødker og hustru, bødker, Malmø, 23. jul. 1540

Rådstueprotokol 1503-48, pag. 342. Tidligere trykt i Malmø Rådstueprotokol 1503-48 ved Erik Kroman, Leif Ljungberg & Einar Bager, Kbh. 1965, s. 185-6.

Mogens Bødker og hustru, børnenes navne ikke angivet.

*Mogens Bødker (cooper) and wife, names of the children not mentioned.*

### Federnet:

Jtem 1 grøn engilsk kiortill warderet for ...	24 mk
Jtem 1 gamell grøb leyesk kiortill wardert for ...	14 mk
Jtem 1 gamell blaa kaabe warderet for ...	10 mk
Jtem 8 lof forgylt søll, nogit lidet ther aff vndertaget, som wor vforgylt etc.	

### Theris møderne:

Jtem 1 sort engilsk kaabe, warderet for ...	38 mk
Jtem 1 rød engilsk vnderkiortill, wardert for ...	36 mk

## 3: Skifte efter Barbra Jens Skrivers, Malmø 30. Okt. 1546

Skiftedokumenter 1546-57, skiftebrev nr. 2.

Hustru til Jens Skrivers, muligvis slotskrivers på Malmøhus. Boregistrering, ingen arvinger nævnt.

*Wife of Jens Skrivers (klerk, possibly at Malmøhus castle), inventory, no heirs mentioned.*

Item 1 prutz kiiste,  
Item 1 brun sayens kiortell mett kiortell mett  
1 grauerck buggefoder,  
Item en brun engelst kaabe,  
Item en gamel suort kaabe,  
Item en suortt sayens wnder kiortel mett 7 par  
silff malier,  
Item 1 skiorte.

Item 1 suort iarn bunden skrin, *ther* vtij wore:  
1 hoffuit clede,  
item 1 weffuit guldladt,  
item 1 halss clede,  
item 1 skiorte ladt met nogen parler vtij,  
item en skiortte ladt aff guld,  
item 2 skillertz hosebonde,  
item 1 oplødt,  
item 1 christne huffue ...

**Vtij herberg:**

Item 2 mantell grauerck

Item 1 stoer suort kiiste, *ther* vtj wore:  
1 brun engelst kiortell,  
1 mande kiortell,  
Item 1 brun engelst *quinde* wnder kiortell *medt* 7 par spende,  
Item 1 brun engelst *quinde* trøyge mett 1 grouerck foder ,  
Item 1 aske farffue mande kiortell, besatt *medt* floell,  
Item 2 suorte skindt.

**Vtij forstuffuen:**

Item 1 kiiste *ther* vtij wore 36 støcker garn mett nogen  
nøgle garn oc nogen giørn,  
Item 2 hyffuel rocker

-  
Item en kede paa 30 *gyldene* oc 1 belte, som Mester Torbern  
haffuer for 150 mk,

Item 1 borde Jep Kellesmed haffuer for 6 mk,

Item 6 par spende *Cristern Scriffuer* pa *Alnerop* haffuer for 5 mk,

Item 1 borde silff oc 6 par spende *Stij Porsze* haffuer for 5 daler,

-  
Item 1 blaa sayens kiortell, som Peter Verniche haffuer

vtij pantt for ... 11 mk 4 sk

(i en kiste som Marine Setils overså)

Item 12 nøgle hørgarn, voge 5 *pund*,

Item 14 skolepund blaagarn,  
Item 9 skaalepund horgarn,  
Item 1 brune saiens kiorttel, vnder forit met buge ford aff grauerck,  
Item 1 sort ny engelst kaabe, forit fore til met røt saien.

**Thette efftherskrevne anamede Marine Setilß oc holt wedt  
syn sielssalighet at thet hørde hene tiill:**

Item 1 brun engelste wnder kiortell mett 7 par  
spende oc 1 brun engelste quinde trøyge,

**Thette efftherskrevne bleff i hwszit igen:**

Item 2 hyffuel rocker,  
Item 2 grauerck mantell, som hører Anne von Kampen till

Item dette er dett gos som iunge Hans haffuer  
ttyel Jens Tomeßen:

Item i 1 sortt iern bunden kyeste medtt 2 kiorttelle  
och 2 høndes wor och 1 agge döne wor,  
Item og 1 iern bunden skryn och 1 skiortte och  
1 skiortte laad och 2 smaa laad om handen och  
2 hossebom, som ere aff skellert och medtt guull  
nedden om kryng.

## **4: Skifte efter Karine Dittløffs, Malmø 15. maj 1551,**

Skiftedokumenter 1546-57, skiftebrev nr. 8.

Boregistrering, ingen arvinger nævnt.  
*Inventory, no heirs mentioned.*

1 hiul rock  
1 binde kar

1 serck ... 12 sk  
1 sort engelst kaabe  
1 anden gamil kaabe, halffslid  
1 sort engelst kiortil met 1 gamilt bugefoer  
3 gamble forslid hodclede  
2 knyde klude

## 5: Skifte efter NN., hustru til patinemager, Malmø 27. jun. 1555

Skiftedokumenter 1546-57, skiftebrev nr. 13.

Hustru til Morten Patinemager. Boregistrering, ingen arvinger nævnt.

*Wife of Morten Patinemager (pattern maker). Inventory, no heirs mentioned.*

½ dyssin nesszeclude ...	18 sk
½ dyssin hatte ...	1 mk
2 barneserke ...	6 sk
1 forr clede ...	3 sk
2 fore clede ...	8 sk
1 faar clede ...	3 sk
4 høllick ...	12 sk
1 halsclede ...	4 sk
4 høllick ...	8 sk
1 halsclede met guld ...	12 sk
1 halsclede vrid ...	6 sk
7 nesseklude ...	28 sk
Knyde klude ...	10 sk 2 alb
1 halsclede ...	8 sk
2 skiorte vberide ...	3 mk
12 halsclede vberidde, stykket 3 sk, er ...	2 mk 4 sk
12 børne halsclede ...	1½ mk
4½ alne jissendug ...	27 sk
2 nathuer ...	6 sk
2 hagedughe ...	8 alb
4 vberedde nathuer ...	4 sk
1 skiorthen ...	3 mk
3 hoedclede ...	8 sk
2 hatte ...	5 sk 1 alb
4 halsclede ...	2 sk
1 knyde klud ...	1 sk
3 faarclede oc 2 skiørtt ...	1 mk
2 syne clude ...	-
18 pund blaagarn pundet 2 sk, er ...	2 mk 4 sk
1 vindelsnor ...	1½ mk
1 gamel fløels lad ...	4 sk
1 dugh ...	8 sk
2 serke ...	1 mk
Thet forgolte belte ij pant staar, 2 mk lottdit ...	48 mk
3 lod forgolt skede sølff ...	6 mk
1 braass ...	6½ mk
1 veffue ...	4 sk
1 sort kaabe ...	10 mk

1 rød engilst kiortil ...	16 mk
1 blaa kiørtill ...	6 mk
1 brun kiortill ...	12 mk
Foer ...	4 mk

(Løsark med yderligere løsøre)

1 cledekiste ...	4 mk
1 gamil hiul rock ...	-

## 6: Skifte efter NN., Bent Poulsen Bryggers barn, Malmø 22. apr. 1558

Skiftedokumenter 1558-59, skiftebrev nr. 26.

Et barn af Bent Brygger og hans hustru Ursula. Boregistrering af hjemmet, og den part de øvrige born skulle have for deres afdøde søsken. Udlægget gjordes i forældrenes bo, der omtales både mands- og kvindeklæder, uklart hvilke som var det afdøde barns eller forældrenes alene.

*A child of Bent Brygger (brewer) and his wife Ursula, inventory. The parents and the siblings of the deceased were heirs, the inventory seems to deal only with the goods of the parents, both men's and women's clothes are mentioned, unclear if any of the garments belonged to the dead child.*

3 skiorter ...	2½ mk
2 graa bucser ...	12 sk
1 gamil ermæløs vampe ...	12 sk
1 blaa vllenskiorte ...	5 sk
1 bonnitt ...	1 mk
1 bonnitt ...	4 sk
1 brun engils kiortil mett lamskind ...	18 mk
1 ny vllenskiorte ...	4 mk
2 røde engils hoser ...	2 mk
1 sortt hagens kaabe ...	4 mk
1 hiulrock ...	15 sk
1 hiulrock ...	6 sk
1 standerock ...	1 sk
1 gamilt halsclede ...	4 alb
1 gamil skindkiortil ...	6 sk
1 bindekar oc 4 fauffne garnn ...	8 sk
1 par lerrits bucser ...	4 sk
1 garn winduge ...	4 alb
Spiller at veffue met for ...	2 alb
Nogen blaar oc nogen ducker hamp ...	6 sk
6 halsclede ...	8 sk
5 linhatte ...	8 sk



1 serck ...	4 sk
2 hollsclede ...	12 sk
1 trøie ...	12 sk
1 cappe ...	3½ mk
1 brun engils vampe medt lambskind ...	5½ mk
1 sort vampe mett grønt foder ...	3 mk
1 trøie ...	1½ mk
1 par hoßer ...	12 sk
45 alne hørgarns lerret, alnen 4 sk er ...	11 mk 4 sk
40 alne blogarns lerrett, alnen 2 sk ...	5 mk
13 lod sølff vtj spende oc 2 skeder, lodit 1½ marc er ...	19½ mk
4 manser garn ...	8 mk
Her for vdenn 1 quinde kiortil, werderitt for ...	15 mk

## 7: Skifte efter Anders Spandemager og hustru, spandemager, Malmø, 1560 uden dato

Skiftedokumenter 1560-62, skiftebrev nr. 42.

Eventuelle børn eller andre arvinger er ikke angivet. Hans og hendes klæder opskrevet uden at markere hvilke som tilhører hvem, dog ser det ud til at det er hendes klæder til sidst.

*Anders Spandemager (bucket maker) and his wife. Inventory, no heirs mentioned.*

1 biørnskind ...	1½ mk
1 sort engels lamskinds kiortil ...	27 mk
1 blaa kiortil mett grønt foder ...	5 mk
1 sort lamskinds vampe ...	6 mk
1 graa samarie met lamskind ...	6 mk
1 graa lærtrøie met lamskind, vendt ...	3 mk
2 røde vllenskiorte ...	3 mk
1 harnesk skiørtt aff sardug ...	1 mk
1 par gamle sorte engelske hosser ...	12 sk
2 par ler hosber ...	4 mk
1 ler liff ...	1 mk
2 alen sort duellicke ...	12 sk
1 gult sømsk skind ...	2 sk
1 brun engels offuer kiortil ...	-
2 rød engils wnder kiortil ...	17 mk
1 suort trøie ...	-
1 sort engils kaabe ...	-
1 gamil sortt amsterdams kaabe ...	4½ mk
1 sillecke foret hue ...	2 mk

end sort forit hue ...	1½ mk
end 2 vfforede kaarshuffuer ...	8 sk
5 skiorter ...	8 mk
1 forgølt belte paa sort floell paa ...	13 lod
1 vindelsnor oc 1 knap ...	1 lod
1 ring oc 1 knap y pant for 1 krone y pant ...	1½ mk

## 8: Skifte efter Anne Jensdatter, bagerkone, Malmø 1560 uden dato

Skiftedokumenter 1560-62, skiftebrev nr. 44.

Anne Jensdatter var gift med Peder Munck, bager og borger i Malmø. Peder Munck var gift to gange, 1) Anne Nielsdatter, datter af Niels Pedersen Bager og Karine og 2) Anne Jensdatter. Peder Munck var barnløs, men Anne Jensdatter havde børn af et første ægteskab. Klæderne anføres som register på det gods ”da hun fik (ægtede) Peder Munck”. Det er samme klæder der optræder i begge poster, i den første blot registreret, i den anden takseret.

*Anne Jensdatter, married to Peder Munck, baker and citizen of Malmø. No children with Peder Munck but children of a previous marriage whose names are not given.*

1 liden borde med sylff sylve och sylff sko och 3 spenger paa  
Jtem 1 forgylt belte sat paa grønt fløyell,  
1 ny rød engilst kiorttill mett 8 par fforgylte spende  
end 8 par forgylte spende som sider i 1 sort sayens  
kiorttill som *Peder Munck* gaff hinde,  
End 1 brun halff sleleden vnderkiorttill som side  
6 par sylff maler vdy,  
En 1 brund engelst offuir kiortell  
Jtem 1 sort engilst kobe,

### Register paa Anne Jensdatters gotts tha hun fich Peder Munck:

1 borde mett sølskoe oc 3 spenge, 3 lod ...	4½ mk
1 forgylltt belte, 16 lod ...	32 mk
8 par forgylte spende 11 lod ...	9 mk
1 rød engils kiorttill ...	12 mk
End 8 par forgølte spende 5½ lod ...	11 mk
Jtem 1 brun engils offuerkiorttill ...	9 mk

## 9: Skifte efter Anne Ipsdatter, tjenestepige, 10. Aug. 1560

Skiftedokumenter 1560-62, skiftebrev nr. 45.

Anne Ibsdatter "døde til Rennickes" (enten Reinicke Kræmmer selv eller hustruen Bente), sct. Laurenti aften 1560. Hun var tjenestepige i huset og ugift. Dog er hun af så høj stand at det må formodes at hun ikke var tjenestepige i traditionel forstand, men en af de borgerdøtre, der kom i huset hos velhavende borgere for at lære en husfrues gerning.

*Anne Ipsdatter, a servant girl serving in the household of "Rennickes", either Reinicke Kræmmer (merchant) himself or his wife Bendte. Her clothes were of high value, she was clearly no simple servant girl but rather one of these daughters of citizens who entered the household of other high ranking citizen to learn housekeeping and the similar.*

Først 1 brun engils kiorttil ...	18 mk
1 rød kiorttil ...	12 mk
1 rød kiorttil ...	6 mk
1 gammel blaa kiorttill ...	2½ mk
1 sortt kaabe ...	10 mk
1 makaiers trøie ...	8 sk
1 skindkiorttil ...	4 mk
1 vindellsnor ...	3 mk
2 forgyllte skoringe oc 1 Jesy naffn ...	3 mk
1 flettelad for ...	6 sk
1 traad ...	4 sk
1 spenge oc øske for ...	3 sk
2 sort hosse skind oc allehonde anditt ...	8 sk
1 brystdug ...	4 sk
4 par toffler oc 1 par skoe ...	6 mrc 4 sk
1 par hosser giørn oc anditt for ...	8 sk
1 forclede ...	1½ mk
7 hatte oc noged halsclede ...	1½ mk
5 halsclede ...	15 sk
2 halsclede ...	1 mk
2 hoitclede ...	1½ mk
3 forreaclede ...	10 sk
3 opløde ...	8 sk
1 par hosser ...	10 sk
1 serck ...	8 sk

## 10: Skifte efter Barbara Rottkes, hustru til borger, 18. dec. 1560

Skiftedokumenter 1560-62, skiftebrev nr. 47.

Der omtales en del barnsengsundertøj, hun døde måske i barselsseng. Der er inkluderet bilag med

en liste over udlæg til brylluppet hvilket tyder på de ikke nåede nåede at være gift længe, og kunne stemme overens med at hun døde i barselseng mindre end et par år efter brylluppet. Manden var antageligt købmand eller kræmmer, da der findes en hel oversigt over købmandsvarer, dette kunne dog også være købmandsvarer som parret havde købt. Barbara var antagelig hustru til den Hans Rottke, der omtales i tingbogen. Skiftet indeholder store mængder gul dog sølv, her kun medtaget de sølv- og guldsager knyttet til klædedragterne.

*Barbara Rottkes, possibly wife of Hans Rottke, a merchant or retailer of Malmø. The probate contains a list of merchant goods. Barbara probably died giving birth, her probate contains several items of clothing for childbirth. She can't have been married long, as some bills for her wedding included in the probate had not yet been payed.*

***Barbara Rottkis gotts: opschreffuit odens dagen thend  
18 dag decembris 1560. Wttj fogedernis Hans Anderbøns  
oc Rassmes Michilsønns: Ani Ollsß: Margrette Paters:  
Her Isaucß offueruerelse.***

Først 1 saidenns kiorttill ...	28 mk
Bugefoder vnder ...	15 mk
1 brun engilst kiorttill ...	16 mk
Graauerck broget ...	18 mk
1 brun engilst kiortil ...	12 mk
Grauerck rygge ...	20 mk
1 gamil sortt vnder kiortil ...	6 mrc
1 bryggerst kiorttill ...	8 mk
1 brun vnderkiortil engillst ...	7 mk
1 rød vnderkiortil engillst ...	10 mk
1 sortt engilst kaabe mett skiellertt ...	24 mk
1 gamil kaabe ...	5 mk
1 sort gamil kaabe ...	1½ mk
1 rød vnder kiortil ...	5 mk
1 arask samarij ...	1½ mk
Nacke foder vnder ...	9½ mk
1 brun engilst mandekiortil ...	15 mk
1 sortt engilst kiortil met grønt gøtterst ...	9 mk
Thenne kiortil emod de hans paa sen partt	
1 ermeløs palis rock aff camelott ...	14 mk
1 sortt saidens palts rock ...	9 mk
1 sortt halsaidens palis rochk garneie ...	3 mk
mett illicken foder ...	9 mk
1 rød silcke camelotte trøie ...	9 mk
1 sortt saidens trøie ...	5 mk
Ehnd 1 sort saidens trøie ...	3 mk
1 gamel saidens trøie ...	1 mk
1 markaiers trøie ...	2½ mk

**Guld oc sølff**

1 forgølltt bellthe 32 lod 32 daler er ...	96 mk
--	-------

1 forgølltt sølffbelthe mett løue hennitt 10 lod, loddet 2 mk er ...	20 mk
paa sortt fløel <sup>1</sup>	
j forgølltt bellthe paa røtt floel 30 lod ...	60 mrc
17 par spende oc 1 windelsnor forgølltt 23½ lod, lodditt 2½ mk er ....	8½ mk 4 sk
6 par forbøiede spende mett jorgl oc 1 forgølltt spend oc 1 forgølltt kede 16½ lod 16½ dal er ...	49½ mk
jtem ny forgølltt sølff borde 3 lod ...	9 mk
1 sort floels borde mett 8 lod forgøllt sølff ...	14 mk
1 gammil borde mett 3½ lod søll huitt ...	5 mk 4 sk
4 kaabe spende oc knappe forgøllte 6 lod ...	10½ mk
1 kniffue sked mett 1½ lod sølff ...	2 mk 4 sk
2 floels punge mett forgøllte knappe ...	4½ mk
1 kaarellebond met sølstenne for ...	13½ mk

**lincler:**

1 barnsengs serck ...	1½ mk
1 barnsengs oplød ...	12 sk
3 houitclede ...	1½ mk
1 hoitclede ...	1½ mk
4 hoitclede ...	4 mk
4 hoitclede ...	1½ mk
2 hoitclede ...	6 sk
2 korsclede ...	1 mk
2 korsclede ...	12 sk

## 11: Skifte efter Elsebe Svendsdatter, hustru til købmand, 30. jan. 1560

Skiftedokumenter 1560-62, skiftebrev nr. 53.

Else var hustru til Jacob Skrædder, borger og købmand i Malmø. Hendes navn fremgår ikke af skiftet, men ifølge stadsbogen 1549-59 datter af Svend Skriver, rådmænd i Malmø. Manden synes til trods for navnet Skrædder ikke at have været skrædder, måske et tilnavn han har taget efter faderens hverv.

*Wife of Jacob Skrædder, merchant and citizen of Malmø. No heirs mentioned.*

1 gamilt perlelad ...	3 mk
-----------------------	------

**syed lerrefftt:**

---

<sup>1</sup> Tilføjet under linjen.

2 ny houitt clede cammerdug ...	20 sk
2 houitt clede camitdug ...	1 mk
1 houitt clede skieffuerdug ...	1 mk
2 dysbin huide halsclede stychet 5 sk ...	6 mk 4 sk
5 halsclede stychet 6 sk er ...	30 sk
6 halsclede vden kraue ...	1½ mk
1 oplød ermæløs ...	12 sk
1 kraueløs oplød ...	12 sk
1 oplød ...	20 sk
1 oplød ...	1½ mk
2 groue oplødt ...	1 mk
1 oplød ...	1 mk
1 oplød ...	10 sk
1 oplød ...	12 sk
3 halsclede medt guldsømitt ...	3 mk
2 singlade halsclede ...	1½ mk
3 singlede halsclede ...	18 sk
2 halsclede groffue singlede ...	8 sk
1 skiortte ...	1½ mk
1 skortte ...	12 sk
1 groffue skiortte ...	1 mk
1 sillcke pung ...	8 sk
1 forreclede ...	12 sk
1 forreclede ...	8 sk
2 forclede ...	12 sk
4 forclede ...	20 sk
3 foreclede ...	18 sk
6 hage duge ...	12 sk
2 par ermer oc 1 oplød ...	6 sk
4 smo børne forclede ...	6 sk
7 smo halsclede ...	14 sk
bindeclude for ...	12 sk
2 cristen huer ...	12 sk
11 hatte ...	22 sk
6 cristenclede ...	3 mk
1 nesseclud ...	3 sk
2 gamble cristen huer ...	6 sk
2 halsclede met løs kraue ...	1½ mk
6 halsclede vberedde stychet 6 sk ...	2 mk 4 sk
3 halsclede kraue ...	12 sk
1 serck ...	10 sk
3 serck ...	1 mk
1 oplød ...	3 sk
2 forclede ...	4 sk
2 for clede ...	12 sk
3 forclede ...	12 sk
8 hatte ...	1 mk
9 halsclede onde och gode ...	1 mk

6 hoit clede ...	5 mk
1 knydeklud ...	2 sk
1 rød hue ...	1 sk
3 hette strude ...	6 sk

#### **Jacops gangleder:**

1 sortt reffskinds kiorttil cleditt ...	18 mk
foritt ...	26 mk
1 brun camelott samarie ...	4 mk

#### **Hindis gangleder:**

1 brun engills kiortell ...	18 mk
1 bugefoder ther vnder ...	14 mk
1 anden brun engils kiortill ...	12 mk
1 bugefoder vnder ...	5 mk
1 rød vnder kiortil ...	6 mk
1 nackefoder gamillt vnder ...	1 mk
1 sortt engils kaabe ...	13 mk
1 brun saidens vnderkiortil ...	10½ mk
1 sortt saidens vnder kiortil ...	1 mk
1 huid clede vnderkiortil ...	1 mk
1 sortt kaabe mett grønnt foder ...	6 mk
1 cammelotte quinde trøie ...	2½ mk
1 sort clede kraue ...	12 sk
1 gammelt nackefoder ...	12 sk
1 sort quinde trøie mett foder oc alt ...	1½ mk
1 par sorte hosßer ...	8 sk

## **12: Skifte efter Marine, hustru til bægermager, Malmø 1562**

Skiftedokumenter 1560-62, skiftebrev nr. 57.

Marine var hustru til Hans Bægermager. Arvinger var ægtemanden og en fælles datter Anne Hansdatter.

*Wife of Hans Bægermager (cup maker), a daughter named Anne.*

jtem 5 sercke,  
 1 ny engilst trøye,  
 jtem 9 hals kleder,  
 1 ho klede,  
 jtem 5 forre kleder och skiørt,  
 jtem 2 kiortle, 1 kabe, pygins kiortil oc kobe  
 jtem 1 søl sko 2 daler ver,  
 jtem 3 søl knappe,

jtem 1 veff mett al rødskab 4 mk ver,  
jtem Marine her var tyl huffer ... ½ dr skyldig

### 13: Skifte efter Jørgen Peintt, Malmø, 23. Aug. 1564

Skiftedokumenter 1563-64, skiftebrev nr. 70.

Antagelig enkemand, ingen hustru nævnt. Arving var datteren Apollonia, g.m. Marcus Sindorf i København.

*No wife mentioned, heir was his daughter Apollonia married to Marcus Sindorf in Copenhagen.*

13 stormhuer ...	9 mk
3 harnesk ...	6 mk
1 gamell hoßebrog ...	1 mk
1 duellicke samaria ...	1 mk
1 skiorte ...	8 sk
1 bomillsi trøie ...	1½ mk
1 par hosßer ...	3 mk
1 ryske skind ...	6 sk
1 wllen skiorte aff huerckenn ...	1½ mk
1 gammilltt bonnit ...	12 sk
2 par rysler støffle ...	2 mk
1 par gamble tue skaffue skor ...	1 mk
1 ride suerd mett nogitt sølff wppaa ...	6 mk
1 bord ...	2½ mk
jtem 2 skiorthes ...	18 mk
1 gamil skiorte ...	1½ mk
1 skiortte ...	6 mk
1 baelagenn ...	3 mk
1 skiorte ...	3 mk
2 sillcke huuer ...	4 mk
2 sindalls hossebønd ...	3 mk
Nogett huercken ...	3 mk
2 natthuuer ...	1½ mk
oc 1 hørgarns posße ...	1 mk

Jtem samend anamede samme Apollonia som hun seg selff met tilførd oc huids eigitt gotts wed:

2 skiorter ... -  
1 smoskinds foder,  
1 blaa vnderkiortill,  
1 hiul rock.



## 14: Skifte efter Joen Weiger, borger og hustru, Malmø, 30. Jan. 1566

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1566-69, skiftebrev nr. 83.

Joen Weiger, borger i Malmø og hans hustru, hustruens navn ikke angivet. Boregistrering, ingen arvinger nævnt.  
*Joen Weiger, citizen of Malmø and his wife, her name not given. Inventory, no heirs mentioned.*

J blaa saidenns quinde kiortil mett	
foder aff buge ...	xxiiij mrc
j sort riselsaidenns vnderkiortil met rygge ...	xviiij mrc
j gamil vnder clede kiortil met buge foder ...	xv mrc
j sort saidenns vnder kiortil ...	vj mrc
enn gamil sortt kaabe ...	ix mrc

## 15: Skifte efter Anne Rumors, Malmø, 2. Maj 1567

Skiftedokumenter 1566-69, skiftebrev nr. 92.

Hustru til Knud Rumor. Intet nærmere om arvinger er angivet i skiftet. Alle poster i skiftet er udstreget og må være blevet udstreget i takt med at de udleveredes til arvingerne eller at man dobbelttjekkede posterne. Klæder er omtalt mellem andet løsøre, mands- og kvindeklæder er omtalt mellem hinanden, alle linklæder lader dog til at være den afdøde kones.

*Wife of Knud Rumor. Inventory, no heirs mentioned.*

2 sercke ...	2 mk
3 sercke ...	4½ mk
1 forreclede ...	1 mk
14 hatte ...	6 mk
25 halsclede stycket 6 sk ...	9 mk 6 sk
9 snippe clude, stycket 6 sk er ...	3 marc 6 sk
4 hoitclede ...	4 mk
5 hoitclede ...	1 mk
3 forreclede ...	3 mk
13 forreclede ...	12 mk
1 halsclede ...	4 sk
7 sercke ...	9 mk
1 serck ...	½ mk
1 serck ...	1½ mk
8 sercke ...	4 mk
Annes samarie sort engillst ...	6 mk
rygge foder ...	7½ mk
1 sort cappe ...	20 mk

1 sort mande kiortel ...	17 mk
illicken vnder ...	36 mk
1 staaby aff clede ...	7½ mk
reffue ben foder vnder ...	9 mk
1 par hosser ...	9 mk
1 grøn attlas trøie ...	9 mk
1 par hosser ...	6 mk
1 sort samarie engilst ...	6 mk
1 quinde trøie ...	4 mk
1 rød vnder kiortil ...	15 mk
1 kaabe ...	23 mk
1 grøn kiortil ...	30 mk
1 nackefoder ...	24 mk
1 rød offuerkiortil ...	20 mk
1 grouercks foder ...	21 mk
12 halsclede ...	4½ mk 4 sk
5 snippeclude ...	1½ mk 3 sk
2 hoitclede ...	2 mk
2½ hoitclede ...	8 sk
1½ forreclede ...	1½ mk
6½ forreclede ...	6 mk
½ halsclede ...	2 sk
6 sercke ...	4½ mk
½ serck ...	12 sk
2 venecke ...	½ mk
2 harnesk ...	8 mk

(gentagelse af klæderne, nu uden overstregning, enkelte ikke omtalt i det foregående. Her kun medtaget de der ikke allerede er nævnt)

1 grøn kiortil ...	30 mk
oc nackefoder vnder ...	24 mk
j blaa kiortil ...	36 mk
rygge foder vnder ...	33 mk
Solld these effterschrevne lincleder tillhobe:	
13 sercke,	
12 hatte,	
12 halsclede,	
6 hoitclede,	
8 forreclede,	
5 snippe klude,	
1 pudewaar	
oc 7 handclede ...	33 mk

## 16: Skifte efter Peder Andersen og hustru Marine, skomager, 5. Feb. 1567

Skiftedokumenter 1566-69, skiftebrev nr. 95.

Peder Andersen Skomager og hans hustru Marine. Muligvis en boopdeling efter skilsmisse, idet det anføres at dette gods deltes mellem Peder Skomager og hans hustru i fogedens og vedemesters nærværelse. Omtaler kun nogle få klæder, ingen linklæder.

*Peder Andersen Skomager (shoemaker) and his wife Marine. Possibly a divorcecase, as the probate lists the goods as "goods divided between Peder Shoemaker and his wife Marine in the presence of the bailiff".*

### Marinis part:

1 sort kaabe ...	24 mk
1 rød under kiortill ...	10 mk
1 brun quinde kiortill ...	24 mk

### Peders part:

1 sort cappe ...	18 mk
1 sort sardugs sammarie mett lamskinnd ...	4 mk
1 par sorte hosser ...	3 mk
3 par sko ...	3 mk

## 17: Skifte efter NN. hustru til remmesnider, 10. Dec. 1568

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1566-69, skiftebrev nr. 105.

Hustru til Henrik Remmesnider. Boregistrering, ingen arvinger nævnt.

*Wife of Henrik Remmesnider (strapmaker). Inventory, no heirs mentioned.*

3 barne bleer ...	4 sk
1 vennicke och 1 nerdell ...	12 sk
2 hood klædhe ...	28 sk
1 gamelt skørtt och 1 lidit støcke lerit ...	4 sk
4 knyde klude ...	1 mk
4 foreklæde ...	1½ mk
1 serck ...	1½ mk

### Gang klæde:

1 sort offuer kiorttall ...	12 mk
1 blaa offuer kiorttall ...	8 mk
1 sort koffue ...	8 mk
1 blaa koffue ...	3 mk

1 blaa vnder kiorttelt ...	6 mk
1 rød vnder kiorttelt ...	1 mk
1 gøtters koffue ...	1½ mk
1 samari ...	1½ mk
1 spende ...	-
2 vindellsnorer ...	3 mk

## 18: Skifte efter Anders Skrædder og hustru Inger Nielsdatter, Malmø, 12. Maj 1571

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1571-77, skiftebrev nr. 113.

Der omtales to af Ingers søstre Marine og Anne Nielsdatter, foruden Anders' bror Mads i København. De optræder under gæld. Manden var medlem af laugget.

*Anders Skrædder (tailor) and his wife Inger Nielsdatter. Inventory no heirs mentioned, under the entry of depts two of Inger's sisters are mentioned, named Marine and Anne, as well as a brother of Anders' named Mads.*

2 hiul rocke ...	1½ mk
5 pund blaar ...	15 sk
7 <i>pund</i> blogarn ...	28 sk
4 <i>pund</i> giørn ...	1 mk
1 kaabe oc 1 kiortil ...	2 mk
7 pund blogarn søet <i>pundet</i> 5 sk ...	35 sk
10 <i>pund</i> søet oc vundet blaagarn <i>pundet</i> 6 sk ...	3½ mk 4 sk
3 <i>pund</i> vundet hørgarn ...	1½ mk
2½ serck ...	1½ mk
Halsclede for ...	1½ mk
3 foreclede, 1 knøt ...	1½ mk
3 hatte ...	8 sk
2 huer, 2 binde clvde oc 2 foreclede ...	1 mk
1 skind kiørtil ...	6 mk
1 brun quinde kiørtil ...	6 mk
1 sort kaabe ...	12 mk
1 <u>kaabe trøie</u> <sup>2</sup> ...	1½ mk
1 gamil trøie ...	12 sk
1 cappe ...	9 mk

(Forskelligt som Anders Skrædder og hans hustru skyldte penge for)  
 Jtem staar Ingeres røde kiortelt vde for 8 dall till  
 denn sidste skatt som jegh gaff vd.

---

<sup>2</sup> Udstreget igen.

Jtem er jeg Willum Anderßenn skylligh 5 mark for  
hør iegh togh, der y fiør var 1 lisspund hør.  
Jtem enn nu er jegh Villum skylligh ½allen sørt  
Kammelinn 1 mk.  
Jtem enn nu 1 allen blot gytterst for 18 sk, som jeg togh  
vd denn tid Inger lodeß y barsell seng.  
Jtem er jegh Hanß Tønneßenn skyllig for 1 par sko 1 mk.

## 19: Skifte efter Marine Peder Holsts, Malmø, 10. Jan. 1572

Skiftedokumenter 1571-77, skiftebrev nr. 121.

Efterlod foruden ægtemanden datteren Anne Pedersdatter, mandens hverv er ikke angivet. Et  
beskedent løsøre med få men til gengæld ret højt vurderede klæder.

*Marine, wife of Peder Holst. A daughter named Anne Pedersdatter.*

1 offuer kiortil ...	20 mk
1 kaabe ...	15 mk
1 kaabe ...	2½ mk
1 rød vnder kiortil ...	8 mk
1 brun kiortel ...	8 mk
1 quinde hue <sup>3</sup> ...	8 sk

## 20: Skifte efter Jørgen Kandestøber og hustru, Malmø, 9. Jun. 1573

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1571-77, skiftebrev nr. 122.

Afdøde hustrus navn er ikke angivet. Mandens og konens klæder er omtalt mellem hinanden.  
Boregistrering, ingen arvinger nævnt.

*Jørgen Kandestøber (tinker) and his wife. Inventory, no heirs mentioned.*

1 sort ny cappe ...	30 mk
1 engelst vampe medt reffue ...	24 mk
1 graa clede kiortil met lamskind ...	12 mk
1 ny sort kaabe ...	30 mk
1 sort saidens kiortil ...	10 mk

---

<sup>3</sup> Er skrevet: 1 hue quinde.

1 rød offuer kiortil ...	8 mk
1 brun vnder kiortil ...	8 mk
1 grøn vnder kiortil ...	8 mk
1 sort kaabe ...	8 mk
15 degen bucskind oc gedskind kaast ...	129 mk
6 par for gølte spende oc 6 knaape 12 lod 1 quintin loddet 2 mk er ...	29½ mk
1 forgøllt bellte 9 lod ...	18 mk

## 21: Skifte efter Marine Jordemoder, Malmø, 7. okt. 1573

Skiftedokumenter 1571-77, skiftebrev nr. 123.

Boregistrering, ingen arvinger omtalt. Klæderne er opskrevet mellem andet løsøre.  
*Marine Jordemoder, midwife. Inventory, no heirs mentioned.*

8 smaa sølff knappe ...	1 loet
1 gammell brunn kiortell ...	7 mk
1 gammell rød kiortell ...	6½ mk
1 gammell kaabe ...	9 mk
6 gamle linnhatte ...	1 mk
4 gamle forreclede ...	2 mk
6 gamle hallschlede ...	2½ mk
1 gammell rød hue ...	8 sk
3 gamle serke ...	2 mk
9 lodtt 1 quinthen sølff och 8 smaa knappe ...	-
2 posser med smaa lincleder ...	-

## 22: Skifte efter NN, hustru til kræmmer, Malmø, 22. Aug. 1577

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1571-77, skiftebrev nr. 127.

Hustru til Paasche Johansen Hollænder, kræmmer og borger i Malmø. Boede i Albrit Wulffs gård. Til stede på skiftet var Paasche Hollænders svogre Jost Brun og Oluff Lauritzen og Paasches bror Claus Johansen. Han var kræmmer fra Amsterdam. Skiftet indeholder desuden en liste over forskelligt klæde i en pakke, antagelig til videresalg, heriblandt engelsk, gøttersk og leidisk klæde.  
*Wife of Paasche Johansen Hollænder (Dutchman), merchant and citizen in Malmø. Children not mentioned.*

**Klæder:**

Oldermanden for Skredderne Ditløff Skredder vederede:

1 sayens skiørt ...	1 mk
1 quinde mutze ...	1 mk
1 par strømper ...	20 sk
1 quinde trøye ...	1½ mk
1 quinde trøye ...	3 mk
1 forit trøye ...	8 mk
1 sort vnderkiortil ...	12 mk
1 quinde kaabe ...	15 mk
1 quinde kiortil fiol brun ...	24 mk
1 forit kiortil medt grønt klæde ...	16 mk
1 liff støcke ...	8 sk

Karine Kempis Marine Sømmerskis Johanne Buffelmagers

Mester Jacobs hustruff, vederede diße effterschiffne kleder:

1 pung, 1 fluels belte medt lidit sølff paa ...	2½ mk
1 sy skrin ...	1½ mk
1 <i>bismerpund</i> wundit garn ...	9 sk
1 korff for ...	7 sk

6 skiorter, 2 fick Claus, 2 fick søsteren, 2 fick suageren

Oluff Lauritzen.

24 alne lerrit, alen 10 sk er ...	15 mk
3 alne gröff lerrit ...	6 sk
1 quinde hoitkled ...	2 mk
5 støcker hollands hoffued klede ...	1 mk
4 bleer ...	3 mk
2 sercke ...	3 mk

**23: Skifte efter Mikkell Madsen, rådmand, Malmø, 1. Maj 1578**

Skiftedokumenter 1578-81, skiftebrev nr. 131.

Mikkell Madsen rådmand var gift med 1) NN 2) Elline Jacobsdatter. Uumyndige børn var Cornelius Mikkelsen, Anne og Doritte Mikkelsdatter. Børnene modtog også opgørelse over mødrearv. De voksne børn var (af første ægteskab): Elsebeth Mikkelsdatter g.m. Mester Peder, Mester Christiern Mikkelsen, Mads Mikkelsen, Mogens Mikkelsen og Laurids Mikkelsen.

Til stede på skiftet var også Mikkell Madsens broder "hederlig och høilerd mand Docter Pouel Matzøn Superinterndens i Sielandt". Elline, der som væрге havde borgmester Niels Jpsen, havde to børn, som var de to døtre Anne og Doritte. Sønnen Cornelius, der var umyndig var af første ægteskab, som væрге havde han Hans Nielsen rådmand i Helsingør og boede muligvis hos slægt der. Også en repræsentant fra København, Jens Vibe, dukkede op på nogle af arvingenes vegne. Mikkell Madsens bo rummede et stort og rigt indbo med meget løsøre og pragtfulde klæder.

*Mikkell Madsen, member of the town council, married twice 1) NN. 2)Elline Jacobsdatter. Six children of the first marriage named Elsebeth, Christiern, Mads, Mogens, Laurids and Cornelius,*

*the latter underaged. Of the second marriage two daughters named Anne and Doritte. Mikkel Madsen left a large and rich home with many movables, expensive clothes and silver accessories.*

**Michil Matzøns gange kleder som børnene beholt  
och Elline her emod beholt sine gange kleder.**

Michil Matzøns besthe kiortild aff suorth engelsk medt reffue foder vnderneden ...	80 mk
1 sorth kappe aff engelst ...	30 mk
1 sorth sayens wompe forit medt reffue ...	12 mk
1 forit samarj aff dyssin klede medt reffue foder ...	20 mk
1 sayens samarj forit medt sorth klede ...	20 mk
1 duellicks samarj ...	3 mk
1 brunt siden atlasch bindeliff ...	6 mk
1 sidendorts bindelif ...	4 mk
1 pare binde erme af grof grøn ...	1 mk
2 floffuels bindeerme sorthe ...	6 mk
1 brun siden dorts samarj ...	15 mk
1 gammel kappe ...	8 mk
1 brun kappe ...	12 mk
1 sorth kappe medt makeyer vnder ...	10 mk
1 par sorthe filt saacke ...	1 mk
1 par sorthe leder hoser hele op i grennenn ...	6 mk
1 par leder hoser medt smed ...	3 mk
1 sorth offuertaag medt strømper ...	4 mk
1 sort offuertaag ...	2 mk
1 par hele leder hoser ...	3 mk
1 bonneth then besthe ...	4 mk
1 bonneth ...	24 sk
2 hatte ...	4 mk
1 stiff bonneth ...	4 mk
1 forit huffue af sleth sammeth ...	10 mk
1 klede huffue ...	4 mk

**Søllff:**

4 par lange spender forgylt weyer 9 lodt loddit 2½ mk 4 sk ...	24½ mk 4 sk
1 kniff skeed och 14 slinnede knappe forgylt weyer 9 lodt loddit 2½ mk ...	22½ mk
1 belthe lodwercks arbedt weyer 27½ lodt forgylt, loddit 3 mk er ...	82½ mk
der aff emod betalde børnene Elline den halfue part i belthet som hinde thilkom.	
7 par støbthe spenne, forgylte weiger 5 lod 1 quintin loddit 2½ mk er ...	13 mk 2 sk
1 borde af sølf lodwercks arbeid, 3 prickspenger, 2 knappe, 2 lodwecks knappe, weyer 6½ lodt forgylt loddit 2 mk 4 sk er ...	14½ mk 2 sk



Bleff Elline skyldig wdj 1 sølff belthe, som hun  
afkrevde och betalde ... 17 mk 4 sk

## **24: Skifte efter Elsebe Skottes, hustru til indvåner, Malmø, 25. Feb. 1579**

Skiftedokumenter 1578-81, skiftebrev nr. 137.

Hustru til Hans Andersen Skotte . Boreregistrering, ingen arvinger nævnt.  
*Wife of Hans Andersen Skotte (Scotsman). Inventory, no heirs mentioned.*

### **Vdi stuffuen:**

1 hiulraack ... 8 sk

### **Gangekleder:**

1 rød quinde kiortil ... 16 mk

1 sorth kaabe ... 24 mk

1 sorth trøye ... 5 mk

1 gamel forslit silketrøye ... 8 mk

linkled, halskled och hatte, for ... 3 mk

serke, 3 ... 1½ mk

## **25: Skifte efter Haagen Guldsmed, Malmø, 17. Mar. 1579**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1578-81, skiftebrev nr. 139.

Haagen Guldsmed, gm. Anne, senere gift 2. gang med Mikkell Perlestikker i Lund. Efterlod foruden hustruen en datter kaldet Citze g.m. Hans Friis. Omtaler mange af hans klæder, men kun få af Annes, der var medtaget i boopgørelsen som en del af arven. Fodtøjet omtales blandt diverse våben som ”rør”, kårder og bøsser. Under posten ”guld og sølv” omtales et stort antal bælder og spænder, tilsyneladende har man ikke differencieret mellem parrets private sager og dem der fandtes i guldsmedeboden, da man registrerede løsøret.

*Haagen Guldsmed (goldsmith) married to Anne who married second to Mikkell Perlestikker (pearl embroiderer). An adult daughter named Citze married to Hans Friis.*

1 gammilt par støfle ... ½ mk

1 par støfle ... 1½ mk

1 par huide rysser <sup>4</sup> støfle ...	1 mk
1 par sko ...	1½ mk

**Gangekleder Haagens:**

1 refskind kiortil ...	24 mk
Forit der vnder ...	32 mk
1 elicken kiortil, kledit ...	12 mk
Forit <i>der</i> vnder ...	40 mk
1 vllenskiorth med <i>t</i> forit ...	7 mk
1 vlffskindh kiortil med <i>t</i> forit ...	24 mk
1 vlffskindh vampe med <i>t</i> forit ...	21 mk
1 sorth reffskinds vampe for ...	16 mk
1 sorth kappe ...	12 mk
1 gens ogens vampe ...	4 mk
1 sayens thrøye ...	1 mk
1 siden dortz trøye ...	10 mk
1 ledertrøye ...	4 mk
1 sticked trøye vden ermer ...	4 mk
1 wompe ...	7 mk
4 bonnet for ...	14 mk
2 par damscher ermer ...	4 nk

Disse forschriffne kleder annammede Hans Friss den 25. junij effter contractens lydelse.

**Annis klæder:**

1 samarj med foder och alt ...	16 mk
1 blaa sayens kiortild med forit ...	16 mk
1 røt skørt ...	6 mk
3 reffskind ...	6 mk
1 brun sayens kiortil ...	16 mk
9 alne huit kirsche alen 10 sk er ...	5 mk 10 sk

5 skiorter ...	14 mk
----------------	-------

**Guld och sølff:**

1 bricke belte 19 lodt, loddit 2 mk 4 sk ...	41 mk 10 sk
1 belte met trinde spenger 18 lodt <i>mindre end quintin</i> 1/5, loddit 2 mk 2 sk ...	37 mk 12 sk
1 belthe met firehiornit spenger, 24½ lodt, loddit 2 mk 4 sk ...	55 mk 2 sk
1 belthe met fierkants spenger weyer 27 lodt, loddit 2 mk 4 sk ...	60 mk 11 sk
1 lidit belte met fierkanths spenger 16 lod, loddit 2 mk 3 sk ...	34 mk 6 sk
1 lidit belte met fierkanthe spenger 18 lodt, loddit 2 mk 4 sk ...	40 mk 4 sk

---

<sup>4</sup> Eller ryscher.

andre spænder og knapper for ...	77½ mk
små knapper af sølv for ...	66½ mk

## 26: Skifte efter Mikkel Smed, Malmø, 5. Apr. 1580

Skiftedokumenter 1578-81, skiftebrev nr. 145.

Efterlod enken Oune og to børn: en dreng og en pige. Børnenes navne fremgår ikke af skiftet. Af Ounes skifte fra 1590 fremgår det at pigens navn var Kirsten, drengen var i mellemtiden død. Ifølge tingbogen blev Ounes mor Barbara i øvrigt beskyldt for at have forskyldt Ounes første mands død ved at bestille en heks til at forgøre ham.

En del af Ounes klæder indgik i boet. Sammenlign med skiftet efter Oune Mikkels i 1590, det er samme kåbe som nævnes, og den var da blevet 50% mindre værd.

*Mikkel Smed (blacksmith), married to Oune, two children, a boy and a girl, not mentioned by name. The probate of Oune from 1590 mentions that the daughter's name was Kirsten, the boy had died by then.*

### Gange kleder:

1 sort engelsk kaabe for 12 gamel daler, medt brunt damask, er ...	48 mk
1 sort forit quinde trøye ...	6 mk
1 sort engelsk offuer mandekiorthil medt siden dort for under ...	28 mk
1 graa kappe ...	6 mk
1 mandehufue af klede ...	4 mk
1 gamel hufue och end 1 gamel huffue ...	2 mk
1 sorth wampe medt sorth lamskind for ...	6 mk
1 par buxer och muler och 1 par ny leder strømper ...	8 mk
1 sort quinde kiortil, slidt ...	8 mk
1 rød quinde kiortil vnderkiortil ...	12 mk

### Linkleder:

2 ny skiorter stycket 6 mk ...	12 mk
2 skiorter stycket 5 mk ...	10 mk
1 skiorte ...	3 mk
1 skiorte ...	2 mk
1 skiorte ...	3 mk
1 gammel skiorte ...	8 sk

## 27: Skifte efter Hans Skredder, Malmø, 1580

Skiftedokumenter 1578-81, skiftebrev nr. 150.

Skiftet anfører ”Den tiuffs Hans Skredder”. Han blev dømt og hængt for tyveri af en stud, som han havde stjålet fra en bonde i Ingelstad og solgt til Anders Kock i Malmø. Herved tilfaldt hans gods kronen. Dette indbefattede også konens ejendele, det synes således hovedsageligt at være konens sager, der skulle dække omkostningerne til bøddel og rakker.

*Hans Skrædder (tailor) convicted of theft and hanged, no family mentioned, as he was a criminal his property was lost to the crown. Some of his wife's garments were given to pay the executioner.*

Først fick mestermanen een gamel kaabe  
for sin wmage hand rette hannem, saa god som ... 3 eller 4 mk  
Rackeren fick nogle liinkleder saa gode som ... 1 mk  
For strygen hand aag thil och fra galgen.

1 quinde trøye ...	3 mk
1 pung och 1 belthe saald for ...	1 mk
saald 1 liinhat ...	4 sk
1 wennicke ...	20 sk
1 liden barnehat ...	2 sk
1 stöcke palt aff 1 barneskiorthe ...	2 sk
1 liden gammel liinhat ...	2 sk
1 hoffuied snip ...	3 sk
1 gammilt lidit hals kled ...	2 sk
1 alen lerrit ...	4 sk
½ alen sayen halvesayen ...	6 sk
1 gammel sax ...	1 sk
1 gammel serk ...	4 sk
5 quarter kemmerlin ...	2 mk
1 skotsch blaa quinde kiortil, nederdelen wsyd ...	6 mk

## 28: Skifte efter Jacob Poulsen, borger, Malmø, 28. Aug. 1582

Skiftedokumenter 1582-89, skiftebrev nr. 162.

Efterlod hustru Karine og deres fælles børn: Søffren, Christiern, Margrete og Ursule. På børnenes vegne værgede børnenes farbror Peder Poulsen Jyde, borgmester i Malmø. Tillige arv efter sønnen Søffren, som døde i mellemtiden, hvorved de andre tre søskende tog arv. Ifølge Einar Bagers familielapper i Malmø Stadsarkiv, blev enken Karine Søffrensdatter efterfølgende gift med rådmand Tidemand Boldicken. Sønnen Christiern Jacobsen blev senere borgmester i Malmø.

*Citizen of Malmø, married to Karine, two sons named Søffren and Christiern and two daughters named Margrethe and Ursule.*

**Lerith:**

2 barne bleer ... 4 mk

**Gange kleder som Anders Holst Skredder  
och Christiern Skredder verderid:****Quinde kleder:**

1 brun offuerkiortil med foderit ... 24 mk  
1 brun saiens kiortil med forit ... 16 mk  
1 gammel sorth saiens kiortil ... 9 mk  
1 blaa vnderkiortil med forit ... 20 mk  
1 rød vnderkiortil ... 16 mk  
1 sorth engelsk kaabe ... 24 mk  
1 sorth engelsk trøye foridt ... 8 mk  
1 sorth engelsk trøye vden foer ... 4 mk

**Mande kleder:**

1 sorth engelsk cappe ... 20 mk  
1 stacket engelsk kiortil ... 6 mk  
1 stacket wampe med reffskind ... 8 mk  
1 reffskinds wampe ... 4 mk  
1 gammel samary forit ... 6 mk  
1 par engelsk buxer ... 4 mk  
1 gammel kappe ... 8 mk  
1 gammel ledertrøye ... 2 mk

**29: Skifte efter Niels Boensen Prammand og hustru, Malmø, 6.  
Feb. 1582**

Skiftedokumenter 1582-89, skiftebrev nr. 165.

To efterladte børn, der som værge havde deres morbroder Christiern Lauritsen.  
*Niels Boensen Prammand (bargeman) and his wife, two children not mentioned by name.*

11 alne blaa garns lerrit adt skere paa børnen  
44 alne hørlerrit alen 8 sk er ... 22 mk  
1 mangelfiel ... 2 sk  
1 brun mande gørløß kiortil for ... 6 mk  
1 sorth klede wompe medt blaa foer ... 8 mk  
1 sorth gamel kaabe ... 8 mk  
1 par sorth buxer Jens Michilßen fick ... 6 mk  
end 1 blaa vompe ... 5 mk

14 støcker linhatte och halßkledder stycket 6 sk er ...	5 mk 4 sk
1 sorth quinde kiortil ...	9 mk
1 barne dyne i een wogge ...	1½ mk
2 gammel hofuidkled ...	8 sk
1 forrekled ...	8 sk
7 styck liinhatte och halßkleder ...	2 mk
2 forrekled ...	10 sk

### 30: Skifte efter Margrethe Jacob Tøffelmagers, Malmø, 12. Sep. 1583

Skiftedokumenter 1582-89, skiftebrev nr. 175.

Margrethe hustru til Jacob Aadou Tøffelmager, arving enkemanden og afdødes brodersøn Andreas Junge. Klæderne omtalt mellem andet løsøre.

*Wife of Jacob Tøffelmager (slippersmaker), no children, her nearest heir was her brother's son named Andreas Junge.*

9 pund blaargarn <i>pundet</i> ehr 6 sk ...	3 mk 6 sk
13½ skaalepund paßelig heglit hør, pundit 7 sk ...	5 mk [ ]
End 4½ pund hør, <i>pundet</i> 8 sk ...	2 mk 4 sk
1 hegle ...	1½ mk
1 garnwinduff ...	4 sk
8 pundt hampegarn <i>pundet</i> 8 sk ...	4 mk
1½ pundt hørgarn <i>pundet</i> 14 sk ...	-
3 skerdugs møtzer stycket 1 mk ...	3 mk
1 quinde trøye ...	6 mk
7½ alne lerrit alen 10 sk ...	4½ mk 3 sk
1 forekled, 1 blaa forekled, 1 serck ...	3 mk
2 kiortle war 1 brun klede kiortil och 1 skind kiortil ...	44 mk
1 sort kaabe ...	16 mk
halß kled med ruff ...	2 mk
3 skiorter och noget lintøg ...	6 mk
1 markeyer [oc] 1 sayens hufue, 1 halskled ...	4 mk
serke ...	8 sk
8 par toffler, parit 28 sk ...	14 mk

#### Dette efterschrifne er fallit vdi Andrisis part effther laaden:

3 skerdugs møtzer stycket 1 mk ...	3 mk
1 quindetrøye forit ...	6 mk
Nogit røt gørn och ij røde traastrømper ...	2 mk

1 lagen 3 ny skiørt ...	6 mk
1 forekled, 1 lagen, 1 serck ...	3 mk
2 kiortle ...	44 mk
2 liffkiortle forit med lamskind ...	16 mk
5 halskled med ruff ...	2 mk
3 skiorter och nogit andit liintøg ...	6 mk
1 sølf kniffsked, borde sølf, lencke och forgylte malger, 1 pant kede ...	40 mk
1 fløfuels quinde huffue, 1 halskled ...	4 mk
Serke ...	8 sk
8 par tøffler parit 28 sk ...	14 mk

(under gæld)

End til Jacob Møllers for 1 thrøye klede	
Jacobs hustruf fick ...	6 mk
Skal han betale een kremmer for 3 vllenskiorte ...	4 mk

### 31: Skifte efter Marine Jyde Holsts, Malmø, 26. Nov. 1584

Skiftedokumenter 1582-89, skiftebrev nr. 179c.

Marine blev dømt og brændt for troldom. Meget beskedent skifte, der kun tæller få sager.  
*Marine Jyde (Jutlander) Holsts, convicted and burned at the stake for witchcraft.*

*Marine Holstis gods beschriffuit den 26. Nouemb.  
Samme Marine bleff brandt for troldom aff the  
femten mends dom Ao: 84.*

1 hiulrock med nogen traad ...	1 mk 4 sk
Nogle gamle palte ...	2 mk – til hußleye
1 rød gøllist kiortil ...	8 mk
1 skrin ...	1 mk
Senge kleder som war i fange kelleren, Jens Samsing beholdt ...	6 mk

### 32: Skifte efter Elline Badekvinde, Malmø, 3. Nov. 1584

Skiftedokumenter 1582-89, skiftebrev nr. 179b.

Elline Badekvinde som blev forvist fra landsdelen (Skåne). Der er flere sager om troldom i

stadsbogen fra 1583. Antageligt sager om dette. En anden badehuskvinde blev forvist fra staden i 1583 for signeri. Et beskedent bo, der kun indeholdt få jævne sager.

*Elline Badequinde (bathhouse woman), banished from Scania after a conviction for witchcraft.*

*Elline Baequindis gods, som bleff foruiist landit.  
Beschriffuit den 3 No. Ao: 84. Offueruerendis  
kongens fogit och Jacob Samsing.*

1 gammel vadmels trøye ...	10 sk
1 gammel hiulraack ...	1 mk
1 alen grofe sort klede ...	3½ mk 3 sk
1 serck ...	18 sk
1 garnvinde ...	2 sk
Nogit vundit garn ...	-

### **33: Skifte efter Anne Jacob Pedersens, hustru til borgmester, Malmø, 23. Jun. 1586**

Skiftedokumenter 1582-89, skiftebrev nr. 184.

Hustru til Jacob Pedersen, guldsmed og borgmester i Malmø. Arvinger var Hans Sukkerbager og Baltzer Frick, begge gift med Annes Søskendebørn. Jf. Einar Bagers familielapper var Hans Hansen Sukkerbager gift med Margrethe Hansdatter, der var datter af Jacob Pedersens bror guldsmed Hans Pedersen. Baltzer Fricks hustru er ukendt.

*Anne and her husband Jacob Pedersen, goldsmith and mayor of Malmø. Heirs were Anne's and Jacob's nieces married to Hans Sukkerbager (sugarbaker) and Baltzer Frick respectively.*

#### **Dette efterskrevne er register paa alldt sølfuit som fands vdi thend huide kiste, som er feledtz gods:**

Først 1 huit belte med forgylte korß weyer 21 lod sølff loddit 2 mk er ...	42 mk
1 belte huit med forgylte korß 21 lodt, loddit 2 mk er ...	42 mk
1 huit belte weyer 20 lodd ½ quintin medt forgylte korß. Loddit 2 marc er ...	41 mk 4 sk
1 huit belte weyer 17 lod, loddit 2 mk ...	34 mk
1 huit belte weyer 19½ lod ½ quintin ...	37 mk 4 sk
1 huit belte weyer 17½ lod ½ q minder ...	34 mk 12 sk
1 huit belte weyer 23 lod ½ quinting ...	46 mk 4 sk
1 huit belte weyer 18 lod ½ quinting ...	36 mk 4 sk
1 huit belte weyer 19 lod min 1 quinting ...	37½ mk
1 huit belte med forgylte korß 21 lod min 1 quintin ...	41 mk 9 sk



1 huit belte med forgylte korß 20 lodd ...	40 mk
1 forgylt belte paa sort fløell, weyer 33 lodt loddit 2½ marc ...	82 mk

**Guld:**

5 stöcke perlelad och 1 christne huffue verderit for ...	40 mk
---	-------

**Baltzer part aff gange kleder:**

4 alne sorth engelst, alen 9 mk er ...	36 mk
1 rød quinde kiortil ...	16 mk
1 gammel kaabe ...	2 mk
1 gammell brun skørt eller kiortil ...	3 mk
1 brun kiortil med gamilt foder ...	6 mk
1 gamel damasch bindetrøye ...	2 mk
1 sayens lifffiortill med vlfffoder ...	20 mk
1 rød sleden forit vllenskiorte ...	6 mk
1 gammel sort lifffiortil ...	4 mk
1 gammel sort hengekiortil ...	3 mk
1 quinde trøye ...	1½ mk
1 blaa mande lifffiortil ...	6 mk
1 huffue foder ...	1 mk
1 par buxer och lange hoser buxerne af sayen ...	4 mk
1 sort par kirßheys lange hoser ...	4 mk
1 quinde trøye och 1 kraffue ...	2 mk

**Baltzers part aff liinkleder:**

7 halskleder ...	3 mk
1 par liinstrømper ...	4 sk
1 næseklud, 1 korßklud ...	1 mk
4 hatte ...	1 mk
2 forrekled ...	1 mk
1 ny skiorte for ...	8 mk
2 skiorter for ...	2 mk
1 ny serck ...	3 mk
1 serck ...	8 sk
1 silckesynd oplød med guld paa ...	1 mk

**34: Skifte efter Anne Kniffuesmeds, hustru til knivsmed, Malmø, 2.  
Dec. 1587**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1582-89, skiftebrev nr. 186.

Hustru til Søffren Kniffuesmed (Søren Knivsmed), der var borger i Malmø. Ingen arvinger omtalt.

*Wife of Søffren Kniffuesmed, knife smith and citizen of Malmø. No heirs mentioned.*

### **Sølf**

1 kniffsked och 1 borde sølf hoß Annis pung,  
End 1½ lodt sølf ... 3 mk

### **Gange kleder:**

1 kaabe den beste ... 32 mk  
1 brun forit kiortil med gamle foder, och 5 par  
sølf malger vdj for ... 24 mk  
1 rød kiortill ... 12 mk  
1 brun kiortill ... 20 mk  
1 klede samarj med graauercks foder ... 8 mk  
1 ny quinde trøye med foder och alt, den beste ... 16 mk  
1 quinde thrøye med hermelin och alt ... 12 mk

## **35: Skifte efter Apelone Løser, Malmø, 3. Aug. 1587**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1582-89, skiftebrev nr. 187.

Apelone havde været død et stykke tid da enkemanden Carsten Løser gjorde skifte med sine børn. Han var gift igen med Karine, der var tilstede på skiftet. Børnene af første ægteskab var Carsten, Christoffer og Peder. De mindste børn, der ikke angives ved andet navn end ”de mindste” var Karines. Klæderne omtales spredt. Under gæld omtales ”weffuer løn” for 6½ mk.

*Apelone married to Carsten Løser. She had been dead a while when the probate was drawn up, the husband had remarried, his new wife Karine was present. Three sons of the first marriage named Carsten, Christoffer and Peder. Children of the second marriage to Karine are not mentioned by name.*

1 kaabe ... 20 mk  
1 blaa sayens kiortil ... 12 mk  
1 kaabe ... 36 mk  
1 brun vnderkiortel ... 8 mk  
1 brun kiortil ... 6 mk  
1 røggekiste ... 12 sk

### **Peder Jacobßen<sup>5</sup> haffuer faait:**

1 cappe for ... 10 mk

### **Gange kleder:**

Den beste kaabe ... 30 mk<sup>6</sup>

---

<sup>5</sup> Skriverfejl? Burde stå Carstensen.

1 brun kiortel ...	30 mk
1 huit kiortil ...	30 mk
1 brun kiortil med blaat groffgreen ...	20 mk
End til deris part i klederne ...	12 mk rede penghe

**Sølf:**

1 sølffbelte forgylt ...	30 mk
1 sølffbelte ...	20 mk
11 lodt forgylt sølff i spender saa godt som ...	28 mk

### 36: Skifte efter Anne, enlig ung kvinde, Malmø, 14. Jan. 1589

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1582-89, skiftebrev nr. 203.

En fremmed kvinde ved navn Anne døde i barselsseng hos Kirstine Lauridsdatter i Malmø. Kvinden havde ikke givet nogen oplysninger om sig sit navn eller slægt, men havde angivet at hun stammede fra Ringsted på Sjælland. Hun efterlod sig mange udmærkede klæder og var tydeligvis ikke en fattig kvinde.

*A young woman named Anne, who had been living in the house of Kirstine Lauridsdatter in Malmø, died in child birth there. She had given no information of her name and family, but had said that she originated from Ringsted in Zealand. The woman was clearly not a poor woman and left behind a decent wardrobe.*

**Anno dñj1589 tisdagen 14 Januarij bleff beschriffuit een fremmit quinds gods som war bleffuen død strax effter hendes barnefødsell, wed naffn Anne som haffde sagd sig at vere kommen fra Ringstedt och her døde hoß Kirstine Lauritzdaatters boends vñj Synder wandhuß strede. Verderings mend Frans Skredder och Peder Bonde Skredder, wñj kongens fogitz Hinrick Daabelstens och Jacob Samsing Raadmands offueruerelße. Verderings quinder Margrete Clausis.**

1 rød vnderkiortil ny med brøggerst atlask offuerlif røtt ...	17 mk
1 brun vnderkiortil med brun sayens offuer liiff for ...	15 mk
1 mørck brun skørt med sorth bomsid offuerliff for ...	14 mk
1 sorth ny engelsch kaabe generit med sayen vnder forit for ...	9 dr
1 groffgreens trøye med store frentzer ...	6 mk
1 klede thrøye med store frentzer ...	5 mk
1 gammel kaabe ...	3 mk (2 mk 4 sk) <sup>7</sup>
1 gammel rød kiortil for ...	4 mk
1 rød sayens liiff ...	1 mk
1 skygge eller hette strud sorth med store frynßer ...	8 sk

<sup>6</sup> Udstreget igen.

<sup>7</sup> Indsat i margin.

1 klede thrøye ...	2½ mk
1 gammell skindkiortil ...	1½ mk

**Linkleder:** (kom samme kleder til barnit til høllicker)<sup>8</sup>

1 offuerkast ...	6 sk
4 ny linhatte aff smaat lerrit ...	3 mk
3 liinhatte stycket 6 sk er ...	18 sk
1 oplød <sup>9</sup> ...	4 sk
1 oplød ...	12 sk
1 oplød ...	12 sk
1 serck ny ...	1 mk
1 groff nerdeell ...	8 sk
1 gammilt kort kled thil barnebleer och oplød skaarit -	
1 groff nederdeel ...	8 sk
1 gamilt skørt til barnit ...	-
1 skiørt ...	6 sk
1 skiørt ...	8 sk
1 gamilt skørt ...	4 sk
1 ny opblød ...	1 mk
2 ny opblød stycket 2 mk ...	4 mk
3 ny halskled stycket 8 sk er ...	1½ mk
1 halßkled ...	12 sk <sup>10</sup>
2 halßkleder ...	1 mk <sup>11</sup>
1 ny smaa liinhat ...	12 sk
1 nyt forekled ...	1½ mk
1 skønt nytt forekled ...	1½ mk 2 sk
1 forekled ...	12 sk (11 sk) <sup>12</sup>
1 opblød ...	4 sk
1 kiilte belthe ...	8 sk
1 halskled ...	4 sk
1 syneklud ...	-
1 halskled ...	4 sk
1 halßkled ...	4 sk
1 næseklud ...	6 sk
1 liinhat ...	4 sk
1 sko børste saald for ...	2 sk
1 mangelfiell ...	3 sk

<sup>8</sup> Tilføjet i margin.

<sup>9</sup> På samme linje udstreget: gamel, hul paa.

<sup>10</sup> Indsat i margin.

<sup>11</sup> Indsat i margin.

<sup>12</sup> Indsat i margin.

### **37: Skifte efter Johanne Mortensdatter, hustru til rokkemager, Malmø, 29. Jan. 1589**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1582-89, skiftebrev nr. 204.

Johanne Mortensdatter var gift med Niels Tygesen Rokkemager. Arvinger var enkemanden og afdødes søster Karine Mortensdatter g.m. Tyge Andersen i Lund.

*Johanne Mortensdatter married to Niels Tygesen Rokkemager (spinding wheel maker). No children, nearest heir was her sister Karine Mortensdatter married to Tyge Andersen in Lund.*

***Niels Raackemagers gods vden byen beschrifelse onßdagen den 29 January a: 89 efter sin hustrufs Jehanne Mortenßdatters død. Offuer uerende Kongens fogidt Hinrick Daabelsteen, Jacob Samsing Raadmand.***

1 gammel sort kaabe ...	5 mk
1 sorth engelsh kaabe ...	18 mk
1 fioll brun quinde kiortil ...	15 mk
1 gammel rød quinde kiortil ...	8 mk
1 skindkiortil gammil ...	2½ mk

#### **Liin kleder**

1 serck ...	1 mk
1 opplød ...	1 mk
1 opblød <sup>13</sup> ...	1 mk
1 opblød <sup>14</sup> ...	1 mk
1 serck ...	1 mk
1 serck ...	1 mk
1 groff skiort ...	4 sk
2 liinhatte stycket 6 sk ...	12 sk
3 liinhatte stycket 6 sk ...	18 sk
3 halßkled ...	1 mk
7 gamle halßkled ...	1 mk
2 gamle liinhatte ...	4 sk
3 gamle huffuet klede stycket 4 sk ...	12 sk
1 rød quinde hufue ...	8 sk
1 forekled ...	8 sk
1 forekled ...	8 sk
2 gode halßkled ...	12 sk
1 halskled ...	4 sk
2 liinhatte ...	10 sk
2 gammel halskled, 2 par gammel forstrømper ...	4 sk
1 groff skiørt ...	4 sk
½ aln grof lerrit ...	2 sk
1 skiorte ...	1½ mk

<sup>13</sup> Serck udstreget og erstattet af opblød.

<sup>14</sup> Serck udstreget og erstattet af opblød.

1 skiorte ...	1½ mk
1 skiorte ...	1½ mk
1 skiorte ...	1½ mk
1 gammel skiorte ...	12 sk

### **38: Skifte efter Oune Niels Smeds, smedekone, Malmø 13. maj 1590**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1590-91, skiftebrev nr. 217.

Oune var hustru til smed i Malmø Niels Smed. Hun efterlod sig foruden enkemanden to børn, datteren Kirsten Mikkelsdatter fra Ounes første ægteskab med Mikkell Smed, og sønnen Søren Nielsen af sidste ægteskab. Ifølge rådstuebogen blev Ounes mor Barbara 1570'erne beskyldt for at have forskyldt Ounes første mands død ved at bestille en heks til at forgøre ham. I skiftet omtales desuden smederedskaber såsom tænger, ambolte og hammere for 36 daler. Se skifte nr. 26.

*Oune, wife of 1) Mikkell Smed (blacksmith) and 2) Niels Smed (blacksmith), a daughter by the first husband named Kirsten and a son by the second husband named Søren. See also probate no. 26.*

1 garn winduff ...	2 sk
1 gammel raack ...	1 mk

#### **Linkleder:**

8 halskled ...	1½ mk
1 huffkled med huffuer ...	3 mk
4 liinhatte ...	1 mk
28 alne hampelerridt alen 5 sk er ...	8 mk 12 sk

#### **Gangekleder:**

1 sorth engelsch kaabe med damask vnder forrit ...	24 mk
1 engelsk trøye forit, och hermeliin vnder, och medt fryntzer ...	12 mk
1 sorth samarj med røggefoer aff sorth klede ...	20 mk
1 brunt skiørt ...	8 mk
1 gammel kaabe ...	8 mk
1 gammilt sorth skiørt ...	4 mk
1 gammel thrøye ...	8 sk
1 skind skiørt ...	5 mk

#### **Sølf:**

1 sølfbelte och 1 sølfknifsked, 20 lodt ...	40 mk
Nogle malher och andit, 6½ lodt ...	13 mk

## 39: Skifte efter Christiern Andersen og hustru, borger, Malmø, 28. Okt. 1590

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1590-91, skiftebrev nr. 219.

Christiern Andersen var borger i Malmø men hans hverv er ikke oplyst, både han og hustruen var afgået ved døden i 1590. Nærmeste arving var parrets søn Anders Christiernsen, der på skiftet blev repræsenteret af sin farbror Jens Andersen, borger i Viborg. Endnu en søn Christiern Christiernsen døde samme år som forældrene. Parret efterlod et omfattende skifte, klæderne er optalt af flere omgange efterhånden som de fandtes i huset, der er således hele fire poster med klæder og tre med linklæder. Enkelte af dragtstykkerne synes gentaget flere steder.

*Christiern Andersen, citizen of Malmø and his wife whose name is not mentioned. Both died in 1590. A son named Anders Christiernsen, represented by his uncle (father's brother) Jens Andersen, citizen of Viborg. A deceased son named Christiern had died the same year as the parents. Clothes appear in several entries in the probate.*

### Linkleder:

1 gammel serche ...	3 sk
1 gammel hose klede ...	12 sk
1 korb klud ...	4 sk

### Klæder:

1 brun engilst offuir kiortell, ny engilst ...	15 mk
1 gammelt forslidit blaate klæde skørt ...	1 mk
1 siden grofgreens trøie med hermelin och graawerck for ...	8 mk
1 halfsleden kaabe engilst med rød mackeie ...	9 mk
1 sort damask trøie halffeth med hermelin ...	3 mk 7 sk
1 brun damasch kraffue ...	2 mk 4 sk
1 ny quinde trøie med sorth fluhuel vnder kraffuen af engilst ...	8 mk

(i et skrin)

1 gammelt slidt foreklede, haffde werit gott ...	4 sk
--	------

(sager der blev solgt)

Jtem 1 perle snor ...	8 mk
Jtem den lille lencke til en pung, weiede 6 lodt, saaldt loddit for 25 sk ...	9 mk 10 sk
Det lencke belte 16 lodt, och kniffskede enne y loddit, er 25 lodt, saaldt loddit for 7 sk, er ...	42 mk 3 sk
1 spend ...	2 sk
5 sølfknappe, 1 finger forgylt ...	2 mk

### Liinklæde:

5 skiorter, der iblant 4 ny skiorter ...	8 mk
--	------

deraf 1 skiorte 1 mk

(til pant)

1 brystknap forgylt -

### **Gangekleder:**

1 rød liffarf engelsk kiortil ny, med	
5 par lange forgylte spende vdj ...	24 mk
1 liffarf skørt, nyt engelst med ofuerlifuit ...	20 mk
1 brun engelst ofuer kiortil, nye engelst ...	16 mk
1 røth nyt ofuer liff af engelst ...	-
1 brunt engelst ofuerlif med 6 par forgylt spend vdj ...	3 mk vden sølfuit
1 blaat sayens kiortil med blaae silke camelotz ofuerlif med 13 par smaa sølfringhe vdj for ...	13 mk
1 gammilt forslidit blaat klede skørt ...	1 mk
1 rød gamel sayens kiorthil ...	6 mk
1 ny sorth kaabe med røth skellert vnder ...	24 mk
1 siden grofgreens trøye med hermelin och graawerck for ...	8 mk
1 sorth klede trøye halfgamel med hermelin ...	-
Jtem 2 sorthe gamble thrøyer, klede trøyer, den ene ...	8 sk
(den anden) farbroderen gaf borth	
1n halvesleden kaabe engelst med rød mackeye ...	9 mk
1 par ny quinde lod strømper ...	-
2 sorthe sayens ermer ...	8 sk
1 sorth damasch trøye halffet med hermelin ...	3 mk 7 sk
1 brun damask krafue ...	2 mk 4 sk
1 brunt skellertz skørte belthe, farbroderen skenckte Giertrud	
2 gamel klede wante ...	-
1 ny quinde trøye med sorth flufuel vnder krafuen af engelst ...	8 mk

### **Mandkleder:**

1 stackit ny engelst kiortil med 6 par store och 2 par smaa sølfhegter vdj ...	52 mk, vden sølfuit 1 dr
1 halffsleth bomesid stacket kiortil med 12 par sølf hecter ...	6 mk
1 par ny klede buxer engelst med bond ...	8 mk
1 ny engelst kappe med bay vnder med bond ...	12 dr
1 kappe med bond och fordug vnder ...	4 dr
1 gamilt leder lifstyc <sup>he</sup> ...	1 mk
2 gammel forede womper, den ene och beste ...	5 mk
Den anden ...	4 mk

### **Quende kleder:**



1 gammel sorth sayens kiortil ...	1 mk
1 gamel rød kiortel med blaat vnderdragit ...	-
(i et sort skrin)	
1 gammelt slidt forekled, hafde werit goth ...	4 sk
1 oplød ...	8 sk
1 oplød ...	12 sk
1 gammel serck ...	8 sk
1 hørgarns serck ...	4 mk
1 forekled ...	1 mk
1 forekled ...	8 sk
1 serck ...	4 mk
1 nerdeel ...	1½ mk
5 kniplings tørrekled, och 1 guldsyd tørreklede ...	1½ mk
9 halskleder, onde och gode ...	-
1 pose med smaa klude ...	-
Jtem 1 sleth thørre kled ...	-
1 fiolbrun fløels pung, 2 guldnaale,	
9 forgylte sølfmalher ...	-
1 blaa fløels pung med een sølfkæde vdj ...	-
1 sølf lencke belte och sølf kniffsked	
med søffflencke ...	-
2 par rød fløels halerner ...	-
Jtem 1 perlesnor ...	8 mk
<u>1 rød fløels pung</u> <sup>15</sup> ...	-
Jtem 1 forgylt søffbelthe ...	-
1 gammil hoffkled ...	12 sk
1 korβklud ...	4 sk

## 40: Karine Hans Piltz, vognmandskone, uden dato maj 1591

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1590-91, skiftebrev nr. 223.

Hustru til Hans Mortensen Piltz, der var vognmand . Han var desuden jævnligt tingsmand.  
Boregistrering, ingen arvinger nævnt.

*Wife of Hans Mortensen Piltz, haulier in Malmø. No children mentioned.*

### Gangekleder

1 engelsk kaabe ...	18 mk
1 brun engelst kiortil med 6 par malger af sølf forgylt ...	18 mk med sølfuit
1 grøn kiortil ...	10 mk

---

<sup>15</sup> Udstreget.

1 gammel brun kiortel, ellbrun ...	4 mk
1 rød kiortil ...	5 mk
1 gammel kaabe ...	4 mk

**Sølf:**

1 lidit forgylt belte paa sorth fløyel, weyer 10½ lodt, loddit 2 mk ...	21 mk
--	-------

**liin kleder:**

1 skiorte ...	1½ mk
1 skiorte ...	20 sk

## 41: Skifte efter Peter Graatop, borger og enkemand, Malmø, 6. maj 1591

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1590-91, skiftebrev nr. 210.

Peter Graatop søn af rådmanden Hans Graatop, hans nærmeste arving var hans bror Palle Graatop, der modtog arven på sine og medarvingernes vegne. Dragtstykkerne er ikke vurderet, da de gaves til broderen med det samme.

*Peter Graatop, a widower and citizen of Malmø, son of Hans Graatop, member of the town council. No children. His clothes were given to his brother Palle Graatop and therefore not valued.*

1 sorth engelsk kappe beset med snorer, och sidendord vnder  
 1 sidendortz trøye med 22 sølfknappe vdi  
 1 groffgreens trøye  
 1 ledertrøye med gamle grofgreens ermer  
 2 gamble grofgreens buxer  
 2 askefarf strømper, knøttede  
 2 skiortekraffuer  
 1 silke pung med 2 silfknapper vdi  
 1 brunsuigs hat, och 1 huid och rød fier  
 1 par stacked bøber  
 1 vandseck aff seelskind

## 42: Skifte efter Jørgen Brun, Malmø 10. Maj 1591

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1590-91, Skiftebrev 224

Enken Anne Bruns, arvinger ikke nævnt. Der omtales Jørgen Bruns stedsøn, men denne ikke

angivet ved navn. Hun fik en del af sine egne klæder – klæder som hun udførte af boet.  
*Married to Anne. Inventory, no heirs mentioned.*

1 skette foed for ...	2 sk
1 gammill hiul raack for ...	1 mk

**Klæder som findis i den dantzker kiste:**

4 ny blaargarns skiorter vden kraffuer for ...	4 mk
3 halflit hørgarns skiorter medt kraffuer for ...	1 mk

**Klæder som findis i kammersit synden ved stufuen:**

1 gammil forslit kaabe for ...	20 sk
--------------------------------	-------

**Gods som staar i pant:**

Jtem staar i pant til Holgers for 9½ mk: 1 par buxer  
och 1 benckeklede, deth er wederit for ...

	9½ mk
--	-------

Jtem staar i pant til Mattz Lauritzens for 11½ mk:  
2 kobbergryder wederit for 5 mk och 1 wompe  
vederidt for 12 mk er ...

	17 mk
--	-------

**Anne Jørgen Bruns jndførde dette effterskrevne gods  
som hun berette at hun førde vdaff boedt der hun hendrog... :**

1 sorth engelst kaabe werderit for ...	6 dr
1 sorth foridt quinde trøie ...	1 dr
1 brunt engelst skørth med lamskind ...	2½ dr
1 sorth kraffue aff klæde ...	1½ dr
1n gammil kraffue ...	8 sk
Och dertil nogle hendis skaarne liinkleder ...	-

## **43: Skifte efter Karine Pedersdatter, enke til vognmand, Malmø 15. jul. 1591**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1590-91, skiftebrev nr. 242.

Karine var enke efter Christen Fønbo, vognmand og indvåner i Malmø. Ifølge rådstuebogen var Christen Vognmand et par år før trukket for retten for en mindre opstand begået af alle vognmændene i byen. Arvinger var Karines søstere Marine g.m. Laurids Nielsen i Ballø i Jylland, og Anne Pedersdatter g.m. Jens Mogensen i Jylland i ”Nørherrid”.  
*Karine, widow of Christen Fønbo, a haulier in Malmø. No children, her heirs were her sisters Marine and Anne, both married and living in Jutland.*

3½ pund garn, pundit 1 mk ...	3½ mk
-------------------------------	-------

8 pund blaagarn, pundet 4 sk ... 2 mk

**Karinis Gange kleder:**

1 brun engilst kiortil med blaat siden kammelodtz  
bool for ... 6 dr  
1 suort saiens skiørdt ... 10 mk  
1 gammel brun vnder kiortel engilst ... 8 mk  
1 gammel forslett skørtt ... 2 mk  
1 suort engilst kaabe ny ... 7 dr  
1 gammill kaabe ... 6 mk  
1 gammel forslett kaabe ... 2 mk  
1 engilst trøie foridt ... 6 mk  
1 engilst trøie medt frantzer vden foer ... 3 mk  
1 suort sayens liffstykke med frandtzer ... 2 mk

**Sølf:**

7 par forgylte malger [ ] ... 4 mk 8 sk  
end 7 par forgylte malger [ ] ... 6 mk 14 sk  
1 par forgylt kiortell spende,  
3 smaa sølffknappe.

## **44: Skifte efter Ursele Peder Jydes, borgmesterhustru, Malmø 28. Apr. 1591 & 8. mar. 1592**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1590-91, Skiftebrev 248.

Hustru til borgmester Peder Poulsen Jyde. Efterlod sig sønnerne: Otte, Poul, Jørgen, Anders og døtrene Anne, Walborg, Lisbeth og Ingeborg g.m. Hans Madsen.

*Wife of Peder Poulsen Jyde, mayor of Malmø, four sons named Otte, Poul, Jørgen and Anders and four daughters named Anne, Walborg, Lisbeth and Ingeborg married Hans Madsen.*

**Børnens parth aff gangekleder:**

1 graauercks foder wurderit for 4 dr, war ferlitz ... 4 dr  
1 kaabe med blaa damasch for 12 dr ... 48 mk  
1 rød kiortil for ... 4 dr<sup>16</sup>  
1 rød vnderkiortil med 3 par spende der vdj ... 20 mk  
1 groffgreens samarj med graauercks røgge  
foder, slit ... 30 mk  
Jtem 10 ryske skind stykket 1 mk ... 10 mk  
2 rodlask skind ... 2 mk

---

<sup>16</sup> Tilføjet i margin.

**Jtem sølff felitz:**

Jt søflence belte och enn kniffskee weyer  
24 lodt, loddit 2 mk, er ... 48 mk

**End af fedrene gotzit:**

1 engelst mutze medt vlf foder och 5 par sølfhecter  
vdj for ... 6 dr  
1 lifstøcke aff grofgreen ... 1 dr  
1 lang offuerkiortil gammel ... 3 dr  
1 kappe ... 9 dr  
1 kledeseck ... 3 mk

**45: Skifte efter Kirstine, hustru til brygger, Malmø 17. okt. 1592**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1592-93, skiftebrev nr. 262.

Kirstine var hustru til Jens Brygger. To børn: Peder og Jehanne.  
*Kirstine, wife of Jens Brygger (brewer), two children named Peder and Jehanne.*

Nogle gamle sprange støcker ... 1½ mk  
1 hufuekled af skierdug ... 12 sk  
1 rød huffue ... 8 sk

**Vdj camrit ved stufuen:**

1 spinde raack ... 18 sk  
1 garn hasp ... 4 sk

**Gangeklæder:**

1 forit quinde trøye medt graauerck ... 8 mk  
1 brun vnderkiortil ... 9 mk  
1 gamilt blaat skiørt ... 2½ mk  
1 sorth leisk kaabe sleden ... 12 mk  
1 gammel gammel kaabe ... 4 mk  
1 gammel trøye ... 2 mk

**46: Skifte efter Barbara Clausdatter, hustru til borger, Malmø 3. maj 1593**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1592-93, skiftebrev nr. 277.

Barbara var gift to gange 1) købmand Mogens Nielsen kaldet Germundsen 2) Niels Willumsen, borger. Hun efterlod 3 børn af første ægteskab: Hans Mogensen, Birgitte Mogensdatter, senere g.m. Rasmus Jørgensen Skriver, slotsskriver på Malmøhus og Ingeborg Mogensdatter. Inkluderer sjælegaver. For børnene værgede farbroderen Anders Nielsen. Datteren Birgitte kom til Margrethe Sukkerbagers (enke efter Hans Hansen Sukkerbager, rådmann i Malmø, og forældre til Rasmus Skrivers første kone) og Ingeborg hos sin stedfars forældre Willum Andersen og Karine Nielsdatter. Sidste indførsel er 1601 hvor Ingeborg fik guld og sølv udleveret, Birgitte havde ægtet Rasmus i 1599. Birgitte gik det knap så godt senere i livet, hun døde barnløs efter nogle få år, manden havde sat sig i uhørt gæld måske på grund af drik, hans enke gik fra hus og hjem. Hans søn af første ægteskab blev truet med at føres i jern til København for løsdriveri, om han ikke passede sit embede.

*Barbara Clausdatter, married twice 1) merchant Mogens Nielsen 2) Niels Willumsen, citizen of Malmø. 3 children by the first husband named: Hans Mogensen, Birgitte Mogensdatter and Ingeborg Mogensdatter.*

**Vdaff sølffpeng tilkom børnen:**

1 sølffknap staar for ... 26 sk

**Vdaff sølffpantene fick Niels Willembøn:**

1 sølffbelte hører Trølb Jpøn til i Østrup, staar for 14 mk, och 1 borde staar for 5 mk 5 sk

Bleff vndt begge pigerne børne forlaadtz udi  
2 perlesnorer.

**Niels Willembøns sielegaffue:**

1 belte forgylt 20 lodt for ... 15 daler

**Gangekleder** som moderen hafuer tilmyndit børnen:

1 sorth engelsk kaabe *medt* sorth damask vnder, ny,  
1 fiolebrun ofuerkiortil *medt* bugefoder vnder forquarteren,  
1 sorth samarj af engelsk sayen *medt* buge foder vnder  
och otter bremme,  
1 sorth groffgreens vnderkiortil vden lif,  
1 sølffarffue skiørt *medt* romeniß bremme *medt* 8 par  
sølfmalger vdj,  
Een sorth klede vnderkiortil vden lif,  
1 fiolebrunt skiørt af grofgreen *medt* 6 par sølfmaalger  
vdj och *medt* bugefoder och odderbremme,  
1 ny engelst trøye *medt* prentid fløyell vnder,  
1 liffstøcke *medt* sleth fløyel vnder.

(nogle sager, der havde været arv siden faderens død og som skulle fordeles blandt børnene)  
Nogit andit brødit sølff som uar 12 støcker aff  
1 boonde belte, 3 knapper, 1 sølff sked, alt same  
huit sølff, och vdj smaa stykker vdaff spenne sølff,  
tilsammen ... 16 lodt 1 *quintin*

1 smal borde beslagen paa bode ender *medt* 1 forspang  
forgylt, och 1 guldring weyer 2½ gulde vngersch,

Birritte Mogensdaatter: 1 lidit forgylt belte med jdell  
leed ueyer 16 lodt och lenckerne 8 lodt, er tilsammen  
24 lodt forgylt,  
Ingeborgs: 1 lidit forgylt belte paa grønt fløyell,  
2 perlesnorer – pigernis.

**Pante sølff:**

1 sølffknap

## 47: Skifte efter Hans Jacobsen, klædebomand, Malmø 9. jun. 1593

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1592-93, skiftebrev nr. 265.

Hans nærmeste arving angives som en pige eller kvinde ved navn Birritte, hendes slægtsforhold til afdøde er ikke nævnt. Havde en bod med klæde, hovedsageligt engelsk klæde, brunt, rødt, grønt, sort, blåt, hørlærred, færdige handsker mm. Fortegnelsen over klædebodens indhold er ikke afskrevet her.

*Hans Jacobsen, a cloth merchant of Malmø. His nearest heir was a girl or woman named Birritte, her relation to the deceased is not mentioned.*

**Sølf panth:**

Jep Jenßen i Sibberup 1 lidit hufuit lad <i>medt</i>	
15 dopper staar for ...	5 mk
1 borde sølf paa 1 leder rem ...	1 dr
3 forgylte knappe och 1 fingre som ingen sedel war hoß ...	1 dr
1 hufuelad paa guldpæl <i>medt</i> 14 dopper, huer dopp 12 sk er...	10½ mk

**Gangekleder:**

1 sorth offuerhenge kiortil <i>medt</i> reffue foder for ...	40 mk
1 brun offuerhenge kiortil <i>medt</i> elerbok vnderforit ...	40 mk
1 sorth mutze <i>medt</i> vlf och reffue foder och <i>medt</i> sølfhecter vdj ...	16 mk
1 gamel refskinds uompe <i>medt</i> brede sølf hecter vdj, 8 par ...	12 mk
1 ny mutze <i>medt</i> vlfskind vnder och sølfhecter vdj ...	24 mk
1 <u>gamilt</u> <sup>17</sup> par buxer <i>medt</i> blaae gøtterst vnder ...	4 mk

---

<sup>17</sup> Udstreget.

1 sorth klede mutze medt bay vnder och 5 par sølfhecter vdj ...	10 mk
1 gamel klede køllert ...	2 mk
1 leder lifstøcke ...	1 mk
1 sorth kappe ...	24 mk

Bilag: (Skrædderregning over syløn for klæder gjort for Hans Jacobsens hustru:)

Først en rød offuerkiortell skarlakens faarffue, der for ...	3 mk
1 kobe der for ...	3 mk
1 brun engelß skiørtt mett kappe vnnderett, der for ...	2 mk
1 sortt engelß skiørtt mett kappe vnndedrett, der for ...	2 mk

(pantegods:)

1 forgylt belte paa fluffuel, weyer 38½ lodt, loddit 3 mk ...	(115 mk 8 sk)
1 forgylt amulerit belte medt brunt flufuel, weyer medt remmen 48 lodt arted for 40 lod, loddit 1 daler, er ...	40 dr

## 48: Skifte efter Margrethe, hustru til hattemager, Malmø 25. okt. 1594

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1594-95, skiftebrev nr. 278.

Den afdøde kvindes navn er ikke angivet i skiftet, der blot angives som Simen Hattemagers første hustru, men hun omtales andetsteds som Margrette Simen Hattemagers. Hun omtales tillige som ”til Willom Klokkers”, uklart om denne var slægt eller om hun blot boede i hans gård eller ejendom. Boregistrering, ingen arvinger nævnt. Hun efterlod sig en omfattende garderobe, der talte flere prægtige klæder.

*Margrethe, wife of Simen Hattemager (hat maker). Inventory, no heirs mentioned.*

### Gang kleder:

Først 1 sorth engilst kaabe med blaat silcke kameloth vnder for kaartener, wurderit for ...	24 mk
1 blaa engilst kiortell med sidenkamelots liff wurderit for ...	24 mk
1 rød vnderkiortell vdaff grofgrøn med silcke kamlots liff for ...	14 mk



1 sort nyt slisen sayens schørt med borde neden om for ...	18 mk
1 blaat klede skørt vurderit for ...	10 mk
1 røt klede skørt for ...	10 mk
1 groffgrøns samari med graawerck vnder foridt for ...	40 mk
1 gammel daglig kaabe for ...	8 mk
1 klede trøie med hermelin vnder krauffuen for ...	14 mk
1 tørsk groffgrøns trøie med fløiell vnder kraffuen for ...	12 mk
1 gammelt sidengroffsgrøn lifff med hermelin vnder kraffuen for ...	4 mk
1 gammell hunsgots trøie for ...	2 mk
1 grofgrøns lifffstøck for ...	2 mk

**Sølf som fandtz vdi klederne som var:**

18 maller med 1 pind<sup>18</sup>, forgylt och huide, som vegit 2½ lod, loddet 2 mk.

**Linkleder:**

Først 3 sercke vurderit for ...	20 sk
End 4 hatte for ...	1 mk
Sex opleder for ...	1½ mk
En serck for ...	½ mk
5 forrekleder for ...	1½ mk
En thre forrekleder for ...	½ mk
4 hoffuitkleder for ...	2 mk
2 hoffuitkled hufuer ...	2 mk

## 49: Skifte efter Jacob Holst Skrædder og hustru Karine, Malmø 9. Apr. 1595

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1590-91, Skiftebrev 288.

Boregistrering, ingen arvinger nævnt.

*Jacob Holst Skrædder (tailor) and his wife Karine. Inventory, no heirs mentioned.*

(I stuen, uden overskrift)

2 klæde stenger stykket 4 sk ...	8 sk
----------------------------------	------

**Vdj cammerit:**

---

<sup>18</sup> Indført over linjen.

1 skredder stoell ... 4 sk

**Jern:**

1 liden skreddersax ... 8 sk – for 6 sk<sup>19</sup>  
1 lidet persejern ... 8 sk  
1 lang kiste ... 5 mk  
1 huffueblaack ... 4 sk  
1 hasp ... 2 sk  
1 garn winduff ... 3 sk  
1 dantscher hiulraack ... 3 mk

**Gange kleder:**

1 kappe ... 16 mk  
1 par buxer ... 4 mk  
1 par buxer ... 4 mk  
1 mutze ... 8 mk  
1 leder trøye ... 3 mk (for 4 mk)<sup>20</sup>  
1 forit hufue ... 2 mk  
2 hatte ... 1½ mk

**Quinde kleder:**

1 brun engelst kiortil ... 12  
1 rød kiortel ... 8 mk  
1 kaabe ny ... -  
1 gammel kaabe ... 2 mk  
1 trøye ... 4 mk

**Linkleder:**

6 sercke stycket 1 mk ... 6 mk  
1 oplød ... 12 sk  
1 oplød ... 6 sk  
1 oplød ... 8 sk  
12 gamel hatte ... -  
8 ny hatte ... -  
34 halßkled, oonde och gode,  
10 forekleder,  
3 korßklede stycket 8 sk ... 1½ mk

**Sølf:**

10 par smaa malger 1½ lodt,  
18 smaa sølfknappe, 3 lodt

---

<sup>19</sup> Tilføjet i margin.

<sup>20</sup> Indsat i margin.

## 50: Skifte efter Karine Lauridsdatter, Malmø 9. Nov. 1597

Malmø Rådstue, skiftedokumenter, skiftebrev nr. 297.

Karine var hustru til Niels Ipsigs, parret boede i Østergade. indvånere i Malmø. Ingen arvinger omtalt.

*Karine, wife of Niels Ipsigs. No heirs mentioned.*

### Linkleder:

1 hofuiddkled sett med hofuedkled, huffue, hat, korßklud for ...	4 mk
4 ny halßkled, stycket 12 sk ...	3 mk
End 1 halskled ...	12 sk
1 forrekled ...	1½ mk
1 skiørt ...	6 sk
1 skiørt ...	8 sk
1 oplød ...	6 sk
1 nerdeel ...	10 sk

### Gangkleder:

1 gammilt wend skiørt brunt ...	3 mk
1 gamilt lifff stöcke medt ermer ...	1½ mk
1 brun sayens vnderkiortil til medt damask offuerliff ...	8 mk
1 nyt skiørt aff hunds gorth ...	24 mk
1 ny quinde trøye ...	16 mk
1 klede kraffue ...	1 mk

## 51: Skifte efter Tidemand Boldicken, rådmand, Malmø 31. Okt. 1598

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1597-99, skiftebrev nr. 301.

Tidemand Boldicken var rådmand i Malmø, hans efterladte arvinger var hustruen Karine Søffrensdatter, der som laugsværge havde sin søn af første ægteskab Christen Jacobsen, samt Tidemands søskende, broderen Henrik Boldicken og søsteren Abel gift med Just Krudtmager samt endnu et par unavngivne søskende, der befandt sig i Tyskland.

Han efterlod sig et stort og prægtigt løseøre, men kun de klæder, der efter Tidemands testamente skulle gives hans bror, er medtaget i skiftet.

*Tidemand Boldicken, member of the town council. Married to Karine Søffrensdatter, no children, heirs were his siblings, a brother named Henrik, a sister Abel married to Jost Krudtmager and a couple of siblings living in Germany not mentioned by name. Tidemand Boldicken left behind a large and rich home, but only a number of garments that were to be given to his brother appear in*

*the probate.*

**Linnet och lijnkleder:**

9 skiortekrafuer for ...	18 mk
7 skiorter stycket 7 mk ...	49 mk

**Salig Tidemans gangekleder:**

emod Karine beholt hendes kleder, dog beholt Karine den kiortil med det slette foder, och it gamilt reffue foder effter beggis theris forord. Først som Chrestoffer Perlesticker vurderede gangekleder, der i blant den beste kappe som Tideman hafde gifuedt sin broder Hendrick i testament gafue [och] sine beste kleder ... 34 dr  
1 sort ny damask kledning, buxer och wompe  
Hendrick til testament gafue ... 12 dr  
1 groffgreens trøye Henrick i testament ... 6 dr  
1 lang wlffskinds kiortell  
Henrick i testament ... 25 dr

**52: Skifte efter Marine Tommesdatter, Kræmmerkone, 31. Mar.1598**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1597-1599, skiftebrev nr. 307.

Gift med Anders Mogensen, småkræmmer, arvinger en søster Marine Tomesdatter (samme navn) g.m. Mads Sørensen boende i "Remse ved Grindaa", og en bror Jacob Tommesen.  
*Married to Anders Mogensen, a retailer in Malmø. No children, heirs were her sister Marine and her brother Jacob.*

**Gange kleder:**

1 ny quinde trøye medt fryntzer och snorer	
aff fyent engelst ...	12 mk
1 quindetrøye aff engelst ...	6 mk
1 engelst liffstøcke ...	7 mk
1 gammilt sayens lifstycche ...	1 mk
1 par quinde hoser af engelst ...	1 mk
1 quinde huffue, den beste af fjnt kled ...	4 mk
1 quinde hufue aff klede ...	1 mk
1 anden klede hufue ...	4 sk
1 halffslit brunt skiørt ...	8 mk

1 brun engelst kiortill ...	14 mk
1 gammell kaabe ...	4 mk
1 gammilt røt skiørt ...	2 mk
1 nyt brunt engelst skørt ...	16 mk
1 ny engelst kaabe ny medt seden dort vnderdragit ...	48 mk

### 53: Skifte efter Engilbret Skrædder og hustru Bente, Malmø 18. nov. 1600

Malmø Rådstue, skiftedokumenter 1597-99, skiftebrev nr. 323 (fejlplaceret?)

Engilbret Skrædder var skrædder og borger i Malmø. Boregistrering, ingen arvinger nævnt.  
*Engilbret Skrædder (tailor), citizen in Malmø and his wife Bente. Inventory, no heirs mentioned.*

1 schilt, er 1 skredder tafle aff kobber forgylt ...	16 mk
--	-------

#### Ljnkleder:

1n ny schiorte skaarit, vsyd ...	3 mk
1 seth huffuedkled ...	2 mk
2½ pund vsødit smaat gaarn, <i>pundet</i> 2 mk ...	5 mk
4 alne kniplinger ...	2 mk (for 1½ mk) <sup>21</sup>
Nogle smaa kniplinger ...	6 sk
1 groffgreen skiørt ...	10 mk
<u>1 grofgreens lifstycche ...</u>	<u>4 mk</u>
<u>1 rød kiortil skarlagens farfue ...</u>	<u>7 dr<sup>22</sup></u>

#### Gangeklæder:

1 engelst kappe aff fijn sort klede, well stafferit ...	20 dr
1 ledertrøye sleden ...	3 dr
Sønder schaaren til de 3 drenge børn, Foruden 23 sølfknappe, veger ...	4 lodt
1 sort klæde mutze forit <i>medt</i> vlff och 2 par sølfhegter ...	8 dr
1 guelt feldtegen halfbreed ...	5½ mk
1 engelsch trøye besat <i>medt</i> prentid trips ermer ...	6 dr (for 5 dr) <sup>23</sup>
Der vdi 21 sølfknapper ...	6 lod (12 mk) <sup>24</sup>
1 gammell thrøye form ...	3½ mk
1 sardugs liffstøcke ...	3 mk 2 sk

<sup>21</sup> Indføjet i margin.

<sup>22</sup> Overstreget.

<sup>23</sup> Indføjet i margin.

<sup>24</sup> Indføjet i margin.

2 siden dortz buxer ...	4 mk
1 par klede buxer ...	4 dr ( for 3½ dr) <sup>25</sup>
1 sabel hufue aff fløfue vedertit for 10 dr, Jacob Raßmußen gaff derfore ...	12 dr
1 hufue aff siden grofgreen, der fore ...	1 dr
5½ alne bay, alen 2 mk ...	11 mk
1 hatt ...	8 mk
1 gammel hufue ...	4 mk

### Quindeklæder:

1 quinde trøye engelst vell stafferit ...	6 dr (for 18 mk) <sup>26</sup>
1 sort engelß kaabe medt violbrunt damasch ...	20 dr (16 dr) <sup>27</sup>
1 gammel vendt kaabe ...	14 mk (for 12 mk) <sup>28</sup>
1 liffarf groffgreen skiørt ...	16 mk (for 12 mk) <sup>29</sup>
1 samarj aff engelsch sayen medt graauerck ...	20 dr
1 gammel kaabe ...	2 mk
1 sølfar schørt vden liff ...	6 dr (for 5 dr) <sup>30</sup>
1 groffgreens skiørt ...	10 mk
1 groffgrens lifstøcke ...	4 mk (for 2 mk) <sup>31</sup>
1 rød kiortel schalagens farfue ...	7 dr (6 dr 3 mk) <sup>32</sup>

### Jern:

1 perbejern ...	4 sk
klude til 1 hufue ...	2 mk
1 list och 1 styche bay røth ...	8 sk
Nogle lange røde silke fryntzer ...	2½ mk
2 ermer af sayen vsydd ...	2 mk
2½ alen lerrit ...	2½ mk

} Anne  
} Jacobs  
}

Jtem opborit aff Hans Matzøn som hand war skyldig til skredderløn ... 5 mk

Jtem 13 alne sort siden dort, alen 2 mk ... 26 mk

<sup>25</sup> Indføjet i margin.

<sup>26</sup> Indføjet i margin.

<sup>27</sup> Indføjet i margin.

<sup>28</sup> Indføjet i margin.

<sup>29</sup> Indføjet i margin.

<sup>30</sup> Indføjet i margin.

<sup>31</sup> Indføjet i margin.

<sup>32</sup> Indføjet i margin.

## 54: Skifte efter Anne Lille Jørgens, hustru til borger, Malmø 4. nov. 1600

Malmø Rådstue, skiftedokumenter 1597-99, skiftebrev nr. 332 (fejlplaceret?)

Anne var hustru til Jørgen Jensen også kaldet Lille Jørgen. Han var antageligt håndværker, parret tilhørte middelklassen men hans hverv er ikke nævnt. Hendes arvinger var deres børn, der ikke er nævnt ved navn.

*Anne, wife of Jørgen nicknamed "Little Jørgen". Her heirs were their children who are not mentioned by name.*

### Quindeklæder:

1 gammel klæde samarj medt foder och alt ...	16 mk
1 hundsgortz skørt sort ...	12 mk
4 par smaa sølfmalger ...	-
1 gamilt sayens skiørt vden lif ...	1 mk
1 sayens skiørt gamilt ...	4 mk
1 lefuerfarfue klede skiørt ...	12 mk
1 sort klede trøye ...	6 mk
1 gammel trøye ...	2 mk
1 gammel wendekaabe ...	6 mk
1 engelsch kaabe medt røt vnderfoder ...	16 mk
1 gammel kaabe ...	12 sk
1 gammel liffstøcken ...	2 mk
-	
1 set hofuedkled medt hufuer och alt ...	3 mk
2 gammel hufkled medt hufuer ...	20 sk
20 støcker halskleder och hatte, stychet	
offuer hofuit 4 sk, er ...	5 mk
11 opløder stychet 10 sk ...	6 mk 14 sk
5 nerdele onde och gode stychet 12 sk ...	3 mk 12 sk
8 forrekled onde och gode stychet 10 sk ...	5 mk

## 55: Skifte efter Marine Nielsdatter, gammel kvinde, Malmø 26. jan. 1601

Malmø Rådstue, skiftedokumenter 1597-99, skiftebrev nr. 335 (fejlplaceret?)

Marine var en gammel kvinde, som døde i Kirstine Jensis hus, hvor hun havde ophold. Boregistrering, ingen arvinger nævnt. Skiftet omtaler hendes søster, en pige som tjente på bygden. Der omtales tillige et barn, der modtog forskelligt i boet, men uklart hvilket barn det vedrører eller dets forbindelse til afdøde.

*Marine Nielsdatter, an old woman who died in the house of Kirstine Jensis. Inventory, no heirs*

mentioned.

67 alne grof hørlerrit, forvden tho halftjnde <sup>33</sup> alne	
Gertrud Anders Remmesniris tølhde, alen 8 sk ...	33½ mk
6 pund blaaigarn, pundet 5 sk, er ...	30 sk
1 gammel forslit kaabe ...	3 mk
1 sort kaabe ...	12 mk
1n brun engelsk kiortill ...	10 mk
1 gamilt skørt, som Marines søster der er een pige tienn paa bøgden blev tilmyndit medt 1 gammell skindkiortel j	
hends betaling for ...	5½ mk
1 gammilt røt schiørt ...	2 mk
1 gammel sort trøye ...	1 mk
1 gammill serck ...	8 sk
nogle gamle forslitte ljnpalte ...	4 sk
2 gamle nerdeler ...	2 sk
4 gamle halßkled ...	8 sk
1 ljn for ...	3 sk
4 gamle hatte och 2 gamle forrekled ...	8 sk
1 spinne raack, bleff gifuit barnet ...	-

## 56: Skifte efter Anne, hustru til spillemand Malmø 3. apr. 1601

Malmø Rådstue, skiftedokumenter 1597-99, skiftebrev nr. 336 (fejlplaceret?)

Anne var hustru til Johan Spillemand, hun var gift een gang før med Claus NN. Hun efterlod to sønner af første ægteskab: Claus og Harder og en datter af sidste ægteskab ved navn Katrine. Parret var indvånere i Malmø. Liste over Johans instrumenter, der talte ”Basuner, trometer, gigler, piber och alle instrumenter for 60 mk”.

*Anne, married to Johan Spillemand (piber), married before to Claus NN. Two sons by the first husband named Claus and Harder and a daughter by the second husband named Katrine.*

### Gangeklæder:

1 sort gammel kaabe ...	12 mk
1 sort risel sayens skiørt ...	12 mk
1 sort groffgreens skiørt ...	12 mk
1 klædes trøye ...	6 mk
1 sort trips liffstøcke ...	4 mk

---

<sup>33</sup> 2½?



## 57: Skifte efter Karine Weffuers, væverkone, Malmø, 26. mar. 1602

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1600-1602 skiftebrev nr. 363.

Karine var gift 1) Hans Væver og 2) Henrik Væver. Hun efterlod en datter af første ægteskab: Karine Hansdatter, som blev repræsenteret på skiftet af sin halvbror Gregers Hansen.

*Karine, married to 1) Hans Væver (weaver) 2) Henrik Væver (weaver), a daughter of the first marriage named Karine Hansdatter.*

1 weff i stufuen for ...	20 mk
1 weff ibidh ...	14 mk
1 weff ibidh ...	6 mk
3 weffue redschab ...	8 mk
4 wefue redschab ...	4 mk
4 wefueredschab ...	1½ mk
2 dyne redschab med 2 gamle scheder ...	2 mk
Renner och rennekiiste ...	1½ mk
4 redschab ...	5 mk
5 redschab for ...	5 mk
4 redekamme och 2 skeder ...	1½ mk
2 par slette børster ...	10 sk
1 spoleraack ...	1½ mk

### End i stuffuen:

Nogle tritzer til weffuene ...	12 sk
--------------------------------	-------

### Vdj cammerit:

1 raack ...	1 mk
2 haspe ...	8 sk
Allehaande skrammel ...	8 sk

### Gangekleder:

1 sølffarf skiørt vden liiff ...	16 mk
1 quinde trøye ...	8 mk
1 brunt skiørt ...	6 mk
1 kaabe ...	16 mk
1 quinde hufue gifuit barnit.	

## 58: Skifte efter Jacob Clausen, urtekræmmer, og hustru Mette, Malmø, 23. Nov. 1602

Skiftedokumenter 1600-1602 skiftebrev nr. 366.

Jacob Clausen og hans hustru Mette døde begge i 1602. Mette havde været gift før med Hans Pompe, fændrik og borger i Malmø. Arvinger var Mettes 7 børn af første ægteskab, døtrene Marine Hansdatter g.m Johan Bødker og Else Hansdatter og sønnerne Daniel, Hans og Henrik, Peter og Poul Hansen Pompe. Sidste ægteskab var barnløst. Jacob Clausen Urtekræmmer var hovedrig og efterlod sig et stort og omfattende skifte med meget løsøre. I sin bod solgte han allehånde krydderier som kanel, kardemomme, muskat foruden forskelligt konfekt. Klæderne er omtalt spredt flere steder i skiftet.

*Jacob Clausen, herbalist and citizen in Malmø and his wife Mette. Both died in 1602. Mette's heirs were her 7 children of a previous marriage to Hans Pompe named Marine, Else, Daniel, Hans, Henrik, Peter and Poul. No children of the last marriage.*

### **Jacob Chlausøns gangkleder:**

1 ny engelst kappe med fløyll vnder, er den beste, for ...	22 dr
End 1 kappe, for ...	6 dr
1 damasch mutze, for ...	10 dr
1 par trips buxer ...	6 dr
1 groffgreens trøye ...	5 dr
1 par slette trips buxer ...	2 dr
1 par prentit trips buxer ...	10 mk
1 par gammel kledebuxer ...	4 mk
1 gammel kledemutze ...	4 mk
1 kledemutze med trips remer ...	8 mk
1 gammel kappe ...	14 mk
1 par klede buxer ...	3 mk
1 gammel trøye ...	6 mk
1 forit mudtze ...	10 mk
1 rød vllen schiørtt ...	3 mk
1 par strømper ...	2 mk
1 par strømper ...	2 mk
1 reffschinds huffue ...	6 mk
1 hatt med hattebaand ...	4 mk
Fier, 6 for ...	4 mk
1 samitz mudtz med sabell, bleff forerit Peder Hansøn byfogit.	

### **Mettis kleder:**

1 gammel kaabe for ...	10 mk
1 gammel sammarj ...	20 mk
1 ny groffgrenns sammarj ...	14 dr
1 groffgraans schiørtt ...	7 dr
1 groffgrons schiørtt med bremme ...	7 dr
1 kaabe med damasch vnder ...	20 dr
1 rød kiortel med offerliff ...	5 dr
1 stacket forit kaabe med sølffuir ...	5 dr
1 gammel kaabe med brunt foder vnder ...	12 mk
1 sortt kledeschiørtt ...	2½ dr

1 gammelt sayens schiørtt ...	2 dr
1 gammel agekaabe ...	2 dr
2 agehuer, stycket 1 mk, er ...	2 mk
1 muff ...	5 mk
1 trøye med gule meßing hegter ...	4 dr
1 trøye ...	3 dr
1 sørge trøye ...	6 mk
1 perlesnor ...	4 mk

**Salig Mette Pompes gange liinkleder:**

Allehaande smaa linkleder Else beholtt, for ...	16 mk
9 tørrekleder ...	6 mk 11 sk
1 tørreklede ...	1 mk <sup>34</sup>

---

**Skiorter:**

1 schiorte ...	3 mk
1 schiorte ...	4 mk
1 schiorte ...	3 mk
1 schiorte ...	12 mk
1 schiorte ...	3 mk
1 schiorte ...	3 mk
1 schiorte ...	3 mk
1 schiorte ...	1½ mk
1 schiorte ...	2 mk
1 schiorte ...	2 mk
1 schiorte ...	1 mk
2 natthuffue ...	24 sk

**Kraffuer:**

13 kraffe ...	24 mk
4 slette kraffuer stycket 7 sk ...	28 sk
1 tørreklede ...	4 mk 4 sk
1 fløles natthuffue ...	3½ mk
1 agehuffue ...	18 sk

**Allehaande silkeware:**

1 silke kiltebaand ...	30 sk
1 par traahandsche ...	½ mk
2 kiltebaand for ...	12 sk
4 hekleder stycket 2 mk, er ...	8 mk
2 huekleder stycket 3 mk, er ...	6 mk
2 huekleder stycket 2 mk, er ...	4 mk
It huekled 2 mk, er ...	2 mk
8 huffuer ...	2 mk
1 gammel huekled och 1 skugge ...	2 mk
18 ljn for ...	3 mk

---

<sup>34</sup> Udstreget.

2 huekled med huffuer for ... 2 mk

**Vdaff s. Mettis kleder:**

1 sortt agekaabe ... 8 mk  
1 rød klede kiortel med offuerliff ... 20 mk  
2 natt huer ... 24 sk

**59: Skifte efter Jacob Handskemager og hustru Karine, handskemager, Malmø, 6. Dec. 1602**

Skiftedokumenter 1600-1602 skiftebrev nr. 367.

Jacob Handskemager var borger i Malmø. De havde ingen børn, hvorved al arv og gæld tilfaldt kongen.

*Jacob Handskemager (glove maker), citizen in Malmø and his wife Karine. No children.*

**Vdj cammerit paa loffidt:**

1 rock ... 1½ mk

**Sengekleder**

1 serck ... 1 mk  
1 firekiste som Jacobs kleder liggj vdj ... 4 mk

**Gangkleder:**

1 kappe ... 4 dr  
1 gammel kappe ... 6 mk  
1 leder trøye med groffgrens ermer for ... 12 mk  
1 leder trøye med sajes ermer ... 5 mk  
1 form med brundt stuckit ... 3 mk  
1 par sorte engelsche buxer ... 6 mk  
1 par ny engelsch buxer ... 10 mk  
1 gammel leder trøye ... 2½ mk  
1 par gammel blaa buxer ... 1 mk<sup>35</sup>  
1 gammel trøye ... 8 sk  
1 form, vnder buxer ... 8 sk  
1 par leder strømper ... 1½ mk  
1 par kledestrømper ... 8 sk  
1 gammel hue ... 4 sk  
1 lerrits koffte ... 8 sk

**Karrines gangkleder:**

---

<sup>35</sup> Udstreget.

1 røtt liffarve skiørtt ...	8 mk
1 lauendel farffue engelsch schiørt ...	16 mk
1 brunt klede schiørtt ...	12 mk
1 tysch grønt schiørtt for ...	10 mk
1 sortt engelsch schiørtt ...	16 mk
1 sortt engelsch kaabe med røtt klede vnder for ...	20 mk
1 røtt sajes kiortell for ...	6 mk
1 hundskotz skiørtt for ...	10 mk
1 sortt engelsch kaabe for ...	56 mk
1 klede trøye ...	16 mk
1 <u>sident</u> <sup>36</sup> cammelotz sort silke trøye ...	6 mk
1 brunt cammelotz liffstøcke ...	2 mk
1 klede liffstøcke ...	3 mk
1 gammel schindkiortell ...	1½ mk
1 røed groffgrens kiortell for ...	9 mk
1 agehue aff sort engelst ...	1½ mk
1 anden agehue vnderforit med sardug ...	½ mk
2 <i>pund</i> blaat garn, pundhet 2 mk, er ...	4 mk
1 <i>stykke</i> grønt klede ...	1 mk
1 blaa fløiels liste for ...	12 sk
1 nye dreiel wugge klæde ...	3 mk
2 røde ermer ...	1 mk
1 agehette ...	6 sk
1 <i>stykke</i> rødlasch schind ...	6 sk
1 klinge at slette skind med ...	1 mk

### **Lin kleder:**

1 skiorte for ...	4 sk
1 schiorte for ...	2 mk
1 schiorte for ...	2 mk
1 schiorte for ...	2 mk
4 slette kraffuer, <i>stycket</i> 4 sk, er ...	1 mk
2 rukraffuer <i>stycket</i> 12 sk, er ...	1½ mk
2 rukraffuer gammel, <i>stycket</i> 4 sk, er ...	8 sk
18½ allen lerrit, allen 10 sk, er ...	11½ mk 1 sk
4 skiørtt, <i>stycket</i> 2 sk, er ...	1½ mk
1½ allen sardugh, allen 10 sk, er ...	15 sk
3 skiørtt, <i>stycket</i> 2 sk, er ...	6 sk
1½ allen blorgarn, for ...	6 sk
2 par lerritz hoser, parrit 6 sk, er ...	12 sk
2 allen tuist, allen 6 sk, er ...	12 sk
1 tørrekled ...	6 sk
6 halß kleder, <i>stycket</i> 2 sk, er ...	12 sk
3 lin, <i>stycket</i> 2 sk, er ...	6 sk
1 huekled for ...	2 mk
1 huekled for ...	1 mk

---

<sup>36</sup> Udstreget.

1 korsklede ... 8 sk  
1 forklede ... 4 sk

### Hør:

6 pund hør, pundhet 10 sk er ... 3 mk 12 sk  
10 pundvsøyit blorgarn 8 sk pundet ... 5 mk

### Handske:

10 dusin<sup>37</sup> 7½ dusin for ... 9½ mk  
End 10 dusin<sup>38</sup> End 20 dusin ferdige och vferdige ... -  
3 dusin bellhandsche ... -<sup>39</sup>  
End 2 dusin vferdig med kraffuer ... -<sup>40</sup>  
1 pung, er hans mester stycke ... 1 mk  
End 1 dusin vferdig handsche ... -<sup>41</sup>  
½ dusin brune quinde punge for ... 2 mk  
14 dusin halspunge á thil 12 sk, er ... 10½ mk  
3 dusin halspunge, vferdig, dusinet 6 sk, er ... 1 mk 2 sk  
9 punge for ... 12 sk  
1 deger huide skind for ... 3½ mk  
1 deger huide faare skind ... 5 mk  
12 huide schind, stykket 5 sk, er ... 3½ mk 4 sk  
End 6 schind, stykket 5 sk. Er ... 30 sk  
4 huide skind stykket 4 sk, er ... 1 mk  
Halsen aff en hiorthehud ... 1 mk  
Nogle gamle kapp ... 4 sk  
2 skind blaa och huide for ... 2 mk  
3 vldsager for ... 24 sk  
1 syt hiunde waar ... 1 mk  
2 sieleskind ... 24 sk  
-  
3 quarter sortt engelst ... 3 mk  
2 gamble hoffuitbørster ... 5 sk  
2 par strømper, parrit 12 sk ... 24 sk  
3 par handsche, parrit 3 sk, er ... -  
1 klokke ... 8 sk

### Sølf:

4½ par sølmalger, och en sølff  
naall, weyer 1 lod.

---

<sup>37</sup> Udstreget.

<sup>38</sup> Udstreget.

<sup>39</sup> Udstreget.

<sup>40</sup> Udstreget.

<sup>41</sup> Udstreget.

## 60: Skifte efter Anne Søffrensdatter, hustru til indvåner, Malmø 15. apr. 1603

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1603-1607, skiftebrev nr. 374.

Anne var hustru til Joen Gundersen i Malmø. Ingen arvinger nævnt.  
*Anne, wife of Joen Gundersen. No heirs mentioned.*

### Gangekleder:

1 brunt skiørtt ...	6 mk
1 rød kiortell ...	8 mk
1 huid vadmels trøye ...	4 sk
1 klede trøye gammel ...	½ mk
1 groffgreens liffstøcke ...	½ mk
1 gammel kaabe ...	1 mk

## 61: Skifte efter Laurids Frick, borger, Malmø 28. jun. 1603

Skiftedokumenter 1603-1607, skiftebrev nr. 375.

Laurids Frick var borger i Malmø, hans efterladte arvinger var hustruen Karine og deres datter Anne Lauridsdatter. Laurids Frick var organiseret i bybevæbningen og efterlod sig foruden harnisk med hue en stakket bøsse og en degen (kårde). Han efterlod sig et stort bo med meget bohave og tekstiler, derudover en del gode klæder, der dog kun synes at omfatte de klæder, der skulle sælges. En del af moderens klæder blev givet datteren ved samme lejlighed.

*Laurids Frick, citizen of Malmø. Married to Karine, a daughter named Anne. a number of his garments was put up for sale, a number of Karine's garments were given to the daughter Anne.*

### Linkleder:

5 gamle schiorter ...	7 mk
8 kraffuer ...	8 mk
12 serke wurderit stycket 1 mk, er ...	12 mk

### Lauridtz gangekleder:

1 kappe ...	12 dr
1 hatt ...	6 mk, sold for 5 mk
1 gammel bommesies thrøye med jernknappe ...	3 mk
1 gammel groffgrønds kiortel vnderforit med reffue ...	1 dr
1 par trips buxer ...	4 dr
1 form ...	2 mk
1 gammel silke groffgrentz trøye for ...	2 dr

1 par klede buxer ...	6 mk
1 gammel liffstøcke ...	2 mk
1 lang nat kiortel vnder fodrit med reffue ...	10 dr
1 gammel forit huffue ...	2 mk, sold for 20 sk

**Karenis kleder, som bleff barnet thilnuedit:**

1 ny kaabe ...	24 dr
1 liffarffue schiørt med 6½ par forgylte maller, for ...	6 dr
1 blaat groffgrontz schiørt ...	4 dr
1 silke groffgrentz samare ...	10 dr
1 klede thrøye ...	4 dr
End 1 gammel kaabe som schall sellis ...	2½ dr

## **62: Skifte efter Bodil Rasmusdatter, hustru til indvåner, Malmø 12. sep. 1603**

Skiftedokumenter 1603-1607, skiftebrev nr. 397.

Bodil, der også kaldes Bodil Skaanings. Hun var gift med Niels Riber i Malmø. Parret havde ingen børn og arvinger var derfor Bodils brødre: Peder Rasmussen i Malmø, Claus Rasmussen i Ysted, den umyndige bror Jørgen Rasmussen og søsteren Karine Rasmusdatter. Bodil døde antagelig ganske ung med så unge søskende.

*Bodil, also called Bodil Skaanings (Scanian or Scanian's), married to Niels Riber. No children, her heirs were her siblings Peder, Claus, Jørgen who was still a child and Karine.*

**Liintkleder:**

1 nerdeel ...	12 sk
2 nerdeell ...	12 sk
4 skiørt ...	1 mk
1 ny nerdel ...	1 mk
2 forekled ...	1½ mk
2 forekled ...	12 sk
4 halskleder ...	20 sk
4 hatte och 1 lin ...	20 sk
1 hoffuedkled ...	12 sk

**Gangekleder:**

1 skindkiortell ...	8 mk
1 brun giortell ...	8 mk
1 kobe ...	16 mk
1 klede thrøye quinde trøye ...	4 mk
1 sort skiørt ...	3 mk



1 gammel kaabe ...

1 mk

## **63: Skifte efter Marine Jørgensdatter, enke til skinder, Malmø 24. jan. 1606, død 1605**

Skiftedokumenter 1603-1607, skiftebrev nr. 400.

Marine var enke efter Jacob Jensen Skåning, der var skinder. Han døde i 1582. Hun døde 1605. (Skifte nr. 161 efter ægtemanden) Boregistrering, ingen arvinger nævnt.

*Marine Jørgensdatter, widow of Jacob Jensen Skåning, tanner in Malmø. Inventory, no heirs mentioned.*

### **Lin kleder:**

1 serck ...	4 sk
1 serck ...	8 sk
1 serck ...	1 mk
3 sercke huer for 6 sk, er ...	1 mk 2 sk
1 oplødt ...	12 sk
1 blørgarns schiørtt ...	½ mk
1 forrekled ...	10 sk
1 forrekled ...	5 sk
1 forrekled ...	8 sk
1 forrekled ...	10 sk
1 forrekled ...	4 sk
1 forrekled ...	6 sk
1 forrekled ...	10 sk
9 halskleder, 2 lin, 1 hue ...	1 dr
1 kledehue med 1 huitt brem ...	2 mk

Heglit hør 9½ schaalepundh, schaalepundhet 10 sk,  
er ... 5½ mk 7 sk

Blargarn sødit och wsødit er thilhaabe 16  
schaalpundh, schaalpundet 6 sk, er ... 6 mk

Hørregarn 2½ schaalepundh, schaalepundhet 1 mk,  
er ... 2½ mk

### **Gange kleder:**

1 kaabe for ...	2 dr
1 stackitt kaabe, wnderforit ...	2 mk
1 groffgrønt liffstycke ...	6 mk
1 suort klede kiortell ...	4 dr
1 suort engelst kaabe med kammelott ...	5 dr
1 gammel kled trøye ...	1 mk

1 suort kledetrøye ...	2 mk
1 stackit kaabe med graauerck ...	10 mk
1 gammell kaabe ...	2 mk
10 forgylte maller ...	-

## 64: Skifte efter Johanne Nielsdatter, kone til indvåner, Malmø 29. dec. 1606

Skiftedokumenter 1603-1607, skiftebrev nr. 401.

Johanne var hustru til Oluf Jensen, ingen arvinger nævnt.  
*Johanne, wife of Oluf Jensen, no heirs mentioned.*

1 gammel klede trøye ...	½ mk
1 gammel stackit kaabe ...	½ mk
1 gammelt suordt schiørdt ...	1½ mk
1 gammel binde lyff ...	½ mk

### Linn kleder:

3 opløder ...	1 mk
2 forrekleder ...	1 mk
4 hadte ...	½ mk
3 gammel hals kleder ...	½ mk

### Hør:

3 schaalepund grofft heglidt, huerdt pund 8 sk, er ...	24 sk
6 schaalepund blaar, huerdt pund 4 sk, er ...	24 sk

## 65: Skifte efter Niels Sørensen, borger, Malmø 23. mar. 1608

Skiftedokumenter 1608-1613, skiftebrev nr. 419

Niels Sørensen var borger i Malmø, hvervet er ikke omtalt. Hverken hustru eller eventuelle børn er angivet i skifteindledningen, men hustruen Ounne (Une) nævnes andetsteds i skiftet. Det meste af bohavet blev solgt.

*Citizen of Malmø, married to Ounne, inventory, no heirs mentioned. Most of the goods were sold.*

### Liinnkleder:

2 skiorter sollt for ...	8 mk
--------------------------	------

1 skiorte sollt for ...	2 mk
5 kraffuer sollt for ...	5½ mk
6 tørrekleder sollt for ...	1½ mk

**Sølf:**

1 panntzer bellte som hun hollt sig till som ware henndis festenns gaffue, weiger 20 lod, loddit 2 mk, er ...	40 mk
22 søllffknappe, weiger 7 lod 1 q, huer lod 2 mk ...	15 mk
10 par hegter, weiger 15 lod, er ...	9 mk

**Salig Niellsis kleder:**

1 huffue met maardrumper ...	5 mk
1 klede trøye met trips ermer for ...	16 mk
1 par graa buxer sollt for ...	10 mk
1 par sorte buxer sollt for ...	2 mk
1 suort trøye wnderforrit, sollt ...	1 dr
1 par gammell buxer met en forre wnder, sollt for ...	2 mk
1 blaa trøye sollt for ...	4 mk
1 forre aff brunt bommersie sollt for ...	1½ mk
1 par buxer aff smittid lerrit, sollt ...	½ mk
1 suort enngellst kappe ...	7 dr
1 graa reinkappe ...	3 dr
1 par strømper sollt for ...	12 sk
1 hat sollt fore ...	4 mk
1 huffue sollt for ...	1 dr

## 66: Skifte efter Peder Katt, borger, Malmø 1610

Skiftedokumenter 1608-1613, skiftebrev nr. 419.

Peder Katt var borger i Malmø, han efterlod hustruen Anne, men ingen arvinger er omtalt i skiftet, der kun indeholder boregistrering. Han efterlod sig et beskedent bo med kun få klæder.

*Peder Katt, citizen of Malmø. Married to Anne. Inventory, no heirs mentioned.*

**Linkleder:**

5 schiorter ...	3 dr
-----------------	------

**Salig Peders jfarekleder:**

1 blaa jndsprengt kledning ...	9 dr
1 hatt ...	1 mk
1 kappe ...	2 dr

2 par gammell strømper ...	1 mk
Alle hans daglig gange kleder ...	4 dr

## **67: Skifte efter Anne Raad, enke til indvåner, Malmø 4. jun. 1612**

Skiftedokumenter 1608-1613, skiftebrev nr. 434.

Måske en rebslagerenke, idet der var rebslagerkvinder som vurderingskvinder. Der var ingen arvinger, kongens foged annammede.

*Anne Raad, a widow. She had no heirs.*

1 gammell kaabe for ...	5 mk
1 gamell schindkiortell ...	3 mk
3 linnhatte ...	9 sk
2 gamell blaargarns schiørtt ...	12 sk

## **68: Skifte efter Bertel Feldbereder, garver og borger, Malmø 2. Okt. 1612**

Skiftedokumenter 1608-1613, skiftebrev nr. 434b.

Bertel Feldbereder var enkemand efter en unavngiven hustru og efterlod 5 børn, sønnen Peder Bertelsen, der var myndig samt de umyndige børn Hans Bertelsen, Sophie Bertelsdatter, Christen Bertelsen og Maren Bertelsdatter. Sønnen Peder Bertelsen blev senere borgmester i Malmø. De sidste tre børn var børn af afdøde og enken Maren Pedersdatter. Hun ægtede siden Hans Meijer Feldbereder.

*Bertel Feldbereder (furrier) married twice, two sons of the first marriage named Peder and Hans, three sons by his second wife Maren Pedersdatter named Sophie, Christen and Maren.*

### **Salig Bertill Felltbereders iføre kleder:**

1 suort kappe ...	16 dr
1 suort kappe ...	7 dr
1 huffue med jslanndz reffue wnder ...	2½ dr
1 huffue med dansche reffue under ...	1 dr
Alle dj andre hanns kleder er sollt till Lauriz Hoffuidt for ...	7½ dr

**Quinde kleder:**

1 kaabe for ...	12 dr
1 kaabe ...	3 dr
1 gammell kaabe ...	6 mk
1 stackit forit kaabe ...	6 dr
1 gammell stackit kaabe ...	1 dr
1 blaa schiørt ...	4 dr
1 trøye aff bommesie ...	1 dr
1 klede thrøye ...	1 dr

**69: Skifte efter Birgitte, hustru til indvåner, Malmø 23. aug. 1613**

Skiftedokumenter 1608-1613, skiftebrev nr. 445.

Birgitte var hustru til Jens Nielsen, hans hverv er ikke anført. Ingen arvinger nævnt.  
*Birgitte wife of Jens Nielsen, his trade is not given. No heirs mentioned.*

(i en gammel kiste)

1 gammell røt schiørt ...	20 sk
1 sort kledis trøye ...	5 mk
end haffuer hun i pant 1 røt schiørt for ...	3 mk
1 sort forit quinde hue ...	1 mk
1 hørgarns forklede ...	½ mk
1 gamell kaabe ...	1½ mk
2 gamell blørgarns forklede ...	½ mk
3 gamell opløder ...	½ mk
1 gamell schindkiortel ...	1 mk
1 gamell liffstøcke ...	12 sk

**70: Skifte efter Karen Christoffersdatter, Malmø 7. sep. 1613**

Skiftedokumenter 1608-1613, skiftebrev nr. 447.

Karen Christoffersdatter, antagelig enke eller ugift, ingen ægtemand eller arvinger er anført.  
*Karen Christoffersdatter, presumably widow or unmarried, no heirs mentioned.*

1 groffgrøns schørt ...	2 dr
1 sort kledetrøye ...	2½ dr

2 par gammell hoßer ...	10 sk
1 liffstøcke for ...	6 sk
1 skindkiortell ...	5 mk
1 gammell kiste ...	1½ mk

**Lindkleder:**

2 blorgarnns forreklede ...	2 mk
1 blorgarns forekle ...	12 sk
3 blorgarns sercke ...	3 mk
2 oplod ...	1 mk
7 lindhuer, stykket 6 sk, er ...	2½ mk 2 sk
6 halßkleder for ...	3½ mk 4 sk

## 71: Skifte efter Kirsten Persdatter, hustru til borger, Malmø 9. nov. 1613

Skiftedokumenter 1608-1613, skiftebrev nr. 448.

Kirsten var hustru til Jens Søffrensen, borger i Malmø. Han optræder som tingsvidne i stadsbogen. Intet er angivet om nærmeste arvinger.

*Kirsten Persdatter, wife of Jens Søffrensen, citizen of Malmø. Inventory, no heirs mentioned.*

**Linkleder:**

8 allen blorgarn ...	4 mk
9 hallßkleder ...	15 mk
4 sercke ...	7 mk
1 hørgarns serck ...	1 dr
4 gammell sercke ...	3 mk
5 blorgarnns skiørt ...	6 mk
2 hørgarnns skiørt ...	1 dr
2 opleder ...	3 mk
4 gammell opleder ...	2 mk

**Gangekleder:**

2 fløyells huffuer ...	2½ dr
1 kledetrøye ...	3 dr
1 lauendellfarffue schiørt ...	2½ dr
1 røt schiørt ...	5 dr
den beste kaabe ...	15 dr
1 gammell kaabe ...	1½ dr
1 pøllseliff ...	2 mk
1 liff med søllfmaller i...	2 dr
1 trips liffstøcke ...	1 dr

1 gammell kaabe ...

3 mk

## **72: Skifte efter Maren Jacobsdatter, blegemandskone, Malmø 29. mar. 1614**

Skiftedokumenter 1614-16, skiftebrev nr. 458.

Hustru til Niels Blegemand. Manden omtales som Niels "udi Oluf Sukkerbagers blegehavn".  
Boregistrering, ingen børn eller andre arvinger er omtalt.

*Wife of a linen bleacher named Niels, inventory, no heirs mentioned.*

2 førrekister

1 samme kister findis:

1 gamelt blaa schiørt,

1 hvidt waymells schiørt,

1 blaa foreklede,

1 kledetrøye,

1 røt schiørt,

1 gamell age kaabe,

2 par blorgarns lagen, met nogen anden smaa linkleder.

## **73: Skifte efter Anne Bogbinders, Malmø 13. apr. 1614**

Skiftedokumenter 1614-16, skiftebrev nr. 471.

Hustru til Mathis Bogbinder, bogbinder og borger i Malmø. Skiftet indeholder en separat post (10 pag.) med de mange bøger i boet. Ingen børn eller arvinger nævnt.

*Wife of Mathis Bogbinder (bookbinder), citizen of Malmø. Inventory, no heirs mentioned.*

### **J forstuen:**

2 rocke ...

½ mk

2 garnvinder ...

½ mk

### **Salig Annis jfarekleder:**

7 sercke ...

10½ mk

3 forrekleder ...

3 mk

3 skiørter ...

1 mk

3 blaa skiørter ...

1½ mk

12 hallskleder for ...

6 mk

8 linnd huffuer ...	3 mk
2 huer ...	1 dr
1 kaabe ...	12 dr
Noch 1 kaabe ...	3 dr
2 sorte skiørt ...	6 dr
2 gammell trøyer ...	1½ dr

## 74: Skifte efter Anne Pallis, Malmø 10. maj 1614

Skiftedokumenter 1614-16, skiftebrev nr. 461.

Hustru til Peder Krag. Arving var en datter: Anne Pallisdatter. Hun kaldes i en post ”Peder Krag's steddatter”. Boet bestod af en gård med en ko og en kalv og 15 småsvin og grise.

*Wife of 1) Palli NN. 2) Peder Krag. A daughter by the first husband named Anne.*

### Salig Annis jfarreklede:

1 huid hermelins huffue ...	1½ dr
1 gammell kledetrøye ...	1 dr
1 gammell age kaabe ...	1 dr
1 rød schiørt ...	2 dr
1 brunt schiørt ...	1½ dr
1 sort kaabe haffe datteren i pant for ...	10 dr

## 75: Skifte efter Marin Walters, Malmø 25. feb. 1615

Skiftedokumenter 1614-16, skiftebrev nr. 470.

Gammel enke som døde i hospitalet. Ingen arvinger nævnt.

*An old widow who died at the hospital (asylum), no heirs mentioned.*

### J kisten:

- 1 gammell brun schiørt,
- 2 puder, den ene foruden vaar,
- 1 blaa kledeschiørt medt offuerliff wed,
- 1 sort sayens schiørt,
- 1 gammell kledetrøye,
- 1 gammell kaabe medt røt vnder,
- 1 blaa gytterst foreklede,
- 1 gammell hoffuitklede,



1 gammell hue,  
1 blorgarns forklede,  
1 lagen aff blorgarn,  
1 nye blorgarns serk.

**J 1 finsch esche:**

5 linhatte,  
1 lin,  
5 hallsklede.

## **76: Skifte efter Ingeborg Jacobsdatter, Malmø 25. sep. 1615**

Skiftedokumenter 1614-16, skiftebrev nr. 476.

Hendes arvinger var Peder Henriksen og Else Henriksdatter. Det fremgår ikke om de var afdødes børn.

*No marital status given. Her heirs were Peder Henriksen and Else Henriksdatter, possibly her children.*

1 suort kledeschiørt medt 1 sardugs offerliff for ...	9 mk
1 gammell klede thrøye ...	20 sk
1 suort klede kaabe for ...	2½ mk
1 klede trøye ...	2 mk
1 røt kledeschiørt met offerliff med for ...	10 mk
1 søllff naall ...	12 sk
1 blaa forreklede ...	6 sk
2 huer met odderbremme ...	2 mk
2 forreklede, 1 serch ...	2 mk

## **76: Skifte efter Pernille Jordmoder, Malmø 10. maj 1615**

Skiftedokumenter 1614-16, skiftebrev nr. 484.

Jordmoder i Malmø, boreregistrering, ingen arvinger nævnt. Klæderne er optalt under posten sengeklæder.

*Pernille Jordmoder, midwife in Malmø, inventory, no heirs mentioned.*

**J kammersit:**

1 hegle ... ½ mk

1 roch for ...	1½ mk
1 gammell rock ...	½ mk
(Under sengeklæder)	
1 suort kaabe ...	1 dr
1 gammell skindkioell ...	2 mk
1 gammell brun schiørt ...	3 mk
1 gammell trøye medt foer wnder for ...	3 mk
1 huffue met huit bremme ...	3 mk
Hørgarn 4½ pund, pundit 1½ mk, er ...	6½ mk 4 sk
Blorgarnn 6½ pund, pundit 10 sk, er ...	1 dr 1 sk

## 77: Skifte efter Anne Hansdatter, Malmø 20. feb. 1617

Skiftedokumenter 1617-19, skiftebrev nr. 499.

Efterlod ægtemanden Albrit Clausen og hendes børn af første ægteskab: Hans Jensen, Anne og Sidse Jensdatter samt deres fælles barn Gundel Albritsdatter.

*Married to 1) Jens NN. 2) Albrit Clausen. A son and two daughters by the first husband named Hans, Anne and Sidse and a daughter by the second husband named Gundel.*

### Deris *salig* moders jfare kleder, som er vurderit aff

#### Simen Schreder som effterfølger:

1 follekaabe for ...	10 dr
1 regnkaabe ...	2 dr
1 rißensayens schiørt ...	4½ dr
1 røt schiørt ...	3½ dr
1 purpur farffue schiørt ...	3 dr
2 gammell schiørt ...	2 dr
1 kledetrøye ...	2½ dr
1 gammell trøye ...	3 mk

## 78: Skifte efter Bendte Hoffmands, Malmø 20. mar. 1617

Skiftedokumenter 1617-19, skiftebrev nr. 500.

Gift første gang med Laurids Hoffmand, 2. gang med Hans Beuch. Arvinger var enkemanden og hendes børn, der blot omtales ”børnene”.

*Married 1) Laurids Hoffmand, 2) Hans Beuch. Her heirs were her children, who are unnamed in*

*the probate.*

**Lindklede:**

6 krauffuer som drenngenn fich  
4 forre klede ... 2 mk  
2 hoidklede ... 1 mk

13 allenn lerridt, huer allen 12 sk ... [ ]<sup>42</sup>

11 allen suordt weymell som børnene fich,  
Suordt vlenn giørnn, 5 pund, huer pund 12 sk, er ... 3½ mk 4 sk  
Noch 7 pund giørnn, och aff huer pund 12 sk, er ... 9 mk

**J farre kleider:**

**Salig Lauritzis kleder:**

1 kiortell ... 2 dr  
1 kappe ... 3 dr 2 mk  
3 schind for ... 3 mk

**Salig Bendtis jfare kleider:**

1 blaaschiørt ... 2 dr  
1 grønt schiørt ... 3 dr  
1 liffarffue kiortell ... 5 dr  
1 kaabe ... 12 dr  
1 trøye ... 7 mk  
1 gammell kaabe ... 3dr  
3 hoffuidtkleder ... 3 mk  
1 kaabe staar i pant for ... 4 dr

## 79: Skifte efter Anders Søffrensen, Malmø 10. jul. 1617

Skiftedokumenter 1617-19, skiftebrev nr. 502.

Ingen arvinger er nævnt og intet nærmere er angivet om afdøde end at han døde hos Hans Frandsen i Malmø. Antagelig en gennemrejsende med midlertidigt æreinde i byen. Han var tilsyneladende ikke uformuende for han havde 70 rigsdaler i rede penge samt 87½ daler udi i slette penge (sletdaler) på sig. Klædernes værdi var dog ret beskeden.

*Anders Søffrensen, apparently a foreigner in town on a temporary business. He was carrying a large amount of money and may have been a tradesman. No heirs are mentioned.*

**Søllff:**

Søllff till en liffbellde och 40 søllffknappe

---

<sup>42</sup> Udstreget.

veigidt tillsammen ...	12 lod
4 forgyllde ringe, met noget andit smaat søllff	
weigidt ...	2 lod

**Salig Andersis jfare kleder:**

1 graa kappe for ...	6 dr
1 gammell reinkappe for ...	3 dr
1 par buxer met 5 rad snorer ...	3 dr
1 par buxer for ...	1 dr
1 par blaa buxer for ...	1 dr
1 bummensies trøye for ...	1½ dr
1 gammell kledis trøye ...	1 dr
6 allen blaat klede allenn 3 mk for ...	4 dr 1 mk
2 allenn foredug ...	2 mk
2½ allen bommsin ...	30 sk
1 par støffuell strømper ...	1 mk
1 wadsech ...	12 sk
1 par schellerts hosebånd ...	3 mk
1 par strix strømper ...	1½ dr
1 par strix strømper ...	5 mk
1 trips huffue werderidt for ...	2 mk
bleff Hanns Frandzens søn forerridt	
2 thraa strømper for ...	1 mk
1 hatt for ...	1 dr

**Lindkleder:**

3 nathuffuer ...	1 mk
7 forrekleder ...	1 mk
4 schiorter ...	2 dr
2 par lerrits buxer ...	2 mk
3 kraffuer for ...	3 mk

## 80: Skifte efter Anne Nielses, Malmø 28. aug. 1618

Skiftedokumenter 1617-19, skiftebrev nr. 520.

Efterlod ægtemanden Niels Lauridsen og deres børn, der ikke er nævnt ved navn. Hendes klæder vurderedes højt. Ægtemanden antagelig borger.

*Married to Niels Lauridsen, heirs were their children not mentioned by name. Her clothes were of high value.*

**Sallig Anniss ifarrid kleder:**

1 kaabe med damask wnder, for ...	24 dr
1 forridt kaabe for ...	8 dr

1 saienns skiørdt for ...	5 dr
1 brundt klede skiørdt for ...	7 dr
1 wnderschiørdt for ...	2 dr
1 gammell kaabe for ...	2½ dr
1 hundtsgord schiørdt for ...	6 mk
1 forrit thrøye for ...	2½ dr
1 groffgrønns trøye for ...	2 dr
1 lyffstøcke for ...	2 mk

## 81: Skifte efter Jacob Graatop og hustru Anne, rådmand, Malmø 15. feb. 1620

Skiftedokumenter 1620-22, skiftebrev nr. 543.

Jacob Graatop, borger og rådmand i Malmø og hustru Anne. De efterlod en datter, Else Jacobsdatter hvis formynder var Johan Trip sammen med Else Trips og Karine Peder Madsens. Et rigt bo med meget løsøre. Gården vurderet til 800 rigsdaler.

*Jacob Graatop, citizen and member of the town council and his wife Anne. A daughter named Else. A large and rich home.*

### Lindkleder:

1 schiortte for ...	5 mk
1 schiortte for ...	5 mk
1 schiortte for ...	5 mk
salig Jacobs brudgoms schiortte ...	5 dr
1 par fiene woggebleer ...	4 dr
2 wogge bleer ...	1 dr
2 wogge bleer for ...	1½ mk
2 suøbe barne bleer ...	3 mk
1 bleer for ...	1 mk
7 sercke støcket for 2 mk ehr ...	3½ dr
3 gammel serke for ...	3 mk
1 opledt for ...	1 mk
1 forrekleder ...	2½ mk
1 forrekleder for ...	2½ mk
1 nye hoffuit klede ...	1½ dr
2 sette hoffuitklede for stycket 5½mk ehr ...	11 mk
Nogle smaa barnehauer med 2 serche ...	1½ dr
1 barnelist och 1 suøbe kleder ...	1 dr
108 allen lerritt, for huer allen 1 mk ehr ...	27 dr
1 nye kraffue ...	1½ dr

### Jfarekleder:

1 kaabe med slet fløyell ...	24 dr
1 agge kaabe med de løse snorer derfor ...	18 dr
1 silcke grofgrøns schiørtt ...	11 dr
Som er med bremme.	
1 silcke grofgrøns stackitt kaabe, derfor ...	5 dr
1 gammel silcke groffgrøns thrøye for ...	2 dr
1 muffe ...	2 mk
1 brun kammelodtz schørtt ...	11 dr
1 gammell kledis trøye ...	1½ dr
1 brun klediß schiørtdt ...	2 dr
1 klede trøye med slette fløyels border ...	2½ dr
1 gammell groffgrøns schiørtdt ...	5 mk
1 daglige kaabe, ehr wennnd ...	3 dr
1 gammel pige kaabe ...	1 dr
1 leggetyrs forreklede ...	2½ dr
1 gammell wunderforitt grofgrøns kaabe ...	2 dr
1 slett kledis trøye ...	3 dr
1 trøye med suans foder ...	2½ mk
1 nye bremmit huffue ...	4½ dr
1 slet fløyels huffue ...	3 mk
1 med huid bremme ...	2 mk
2 fløyels tøffler ...	7 mk
1 grae thafftis schiørtt ...	10 dr
1 rødt schiørtdt ...	7½ dr 1 mk
1 slet silcke grofgrøns schiørtdt ...	8 dr
1 atlaschis trøye ...	5 dr
1 lang kiorttell forritt med wlldschindt , derfor ...	32 dr

### **Salig Jacobs j farekleder:**

1 offuerkicks trøye ...	3 dr
1 wllenschiorrtte ...	1 dr
1 brun kledis klenning ...	5 dr
1 ferris kiorttell ...	9 mk
1 hadt med fløyell wnnder ...	2 dr
1 gammelltt filldt ...	2 mk
1 lamper til en hadt ...	2½ mk
1 kappe for ...	12 dr
1 kappe med slet fløyell ...	16 dr
1 atlaschis trøye ...	9 dr
1 paat slette buxer for ...	7 dr
1 felldtzfrodzt huffue ...	5 dr

### **Sølf:**

7 guldstifter støckit 5 rnk, ehr ...	11 dr
Noch beholt Johan Trip barnit tilbeste 1 bog beslagen med sølf, och 1 bog med røtt fløyell.	
1 blaa och 1 rød smaa barne schiortte, sampt 1 fløyels huffue fick barnett.	

## 82: Skifte efter Troels Slagter og hustru, slagter, Malmø 26. jan. 1621

Skiftedokumenter 1620-22, skiftebrev nr. 555.

Hustruens navn er ikke anført. Parret efterlod ingen børn, det var i stedet deres søskendebørn der var nærmeste arvinger.

*Troels Slagter (butcher) and his wife. No children, nearest heirs were nieces and nephews.*

### Linkleder:

3 gammell schiorter med kraffe ...	3 mk
1 blørgarns schiorte ...	2 mk
2 blørgarns nerdele och 1 oplød ...	2½ mk
1 gammell houit klede med kurff ...	1 mk

### J fare kleder:

1 gammell kledis quinde trøye ...	2 mk
Noch 1 gammell trøye ...	5 mk
1 røt klede schiørt ...	2 dr
1 gammell blaa kledeschiørt ...	1½ dr
1 gammell wendt kaabe ...	5 mk
1 gammell kaabe, beste ...	3 dr
1 gammell kappe ...	2 dr
2 gamel scharns liffstøcke dude intet ...	-
1 par buxer ...	1 mk
1 trøyw med faarschind vnder ...	2 mk
1 gammell vllenschiorthe ...	1 mk
1 gammell kappe ...	4 dr

## 83: Skifte efter Anne Mønboes, enke, Malmø 6. jan. 1624

Skiftedokumenter 1623-29, skiftebrev nr. 597.

Boregistrering, ingen arvinger nævnt. Anne Mønboes døde i hospitalet. Enke efter Niels Rasmussen Mønbo. Hun havde ingen levende slægt og i skiftet anføres at hun i levende live havde betalt Hans Vild for at sørge for hendes begravelse når hun afgik ved døden. Af en tilføjelse bagerst i skiftet fremgår at en kvinde ved navn Mette Pedersdatter i Trelleborg modtog halvpert i arven, da Niels Mønbo var hendes søstersøn.

*Anne Mønboes, widow of Niels Rasmussen Mønbo. She died in the hospital. No living relatives, her late husband's aunt inherited.*

### Lindkleder:

1 opled ...	12 sk
2 par gammell lerids strømper ...	6 sk
4 gamell halskleder och 1 snørehue, duet jntet ...	7 sk

**Jfare kleder:**

1 gamell kaabe ...	2 dr
--------------------	------

## 84: Skifte efter Hans Hansen Pompe, vagtmester, Malmø 4. feb. 1626

Skiftedokumenter 1623-1629, skiftebrev nr. 607.

Hans Hansen Pompe efterlod sig hustruen Anne Hansdatter Pommerin og sønnen Hans Pompe. Han efterlod sig et stort og righoldigt bo, men også en del gæld. I skiftet medtoges kun de klæder, der skulle dække gælden. Det var temmelig elegante klæder han efterlod sig, de fleste grå med fine stikninger. Hans dragter var mere typiske for en elegant herre af militær rang end en typisk borgermand.

*Hans Hansen Pompe, head of the town guard. Married to Anne Hansdatter Pommerin, a son named Hans Hansen Pompe.*

**Wdj den store kiste:**

Berette Anne at tilhøre Maren Pomerinis:

- 1 sort klede trøye
- 1 puppelfarffue schiørt
- 1 leffuerfarffue schiørt med
- 2 rad sorte fløyels border
- 1 faalle koffue

**Hansis gange kleder:**

1 kledning aff staaalgraa klede med 3 rad stickning ...	12 dr
1 fillemot bommesies kledning med 3 rad stickning ...	8 dr
1 par huide wlden strømper ...	1 dr
3 knippe bendler ...	1 mk
1 asche graa kledning med 3 rad stickning ...	16 dr
1 hatt ...	1 dr

**Annis jfare kleder:**

1 klede trøye med fløyels borde ...	3 dr
1 ansichts farffue schiørt med en fløyels borde ...	8 dr
1 gamell faalle kaabe ...	8 dr
1 gamell morhue ...	10 mk



1 par brune strømper ... 5 mk

**Lindkleder:**

1 gamelt blørgarns forreklede ... 20 sk  
1 gamell serk ... 1½ mk  
1 blagarns foreklede ... 12 sk  
1 gamell opled ... 4 sk

**J stuen, j den røde kistebench:**

1 brun schiørt med en sort fløyels  
borde ... 8 dr  
1 par gamle boxer ... 2 mk  
1 kappe ... 6 dr  
1 age kaabe vendt ... 4 dr  
2 strømpe ... 3 mk  
1 risensagens kaabe med for vnder ... 16 dr

## **85: Skifte efter Magdalene Jacobsdatter, hustru til badskærer, Malmø 14. feb. 1626**

Skiftedokumenter 1623-1629, skiftebrev nr. 612.

Magdalene Jacobsdatter var hustru til Didrik Badtscher, badskærer (barber) og borger i Malmø. Der omtales ingen arvinger i skiftet, der kun vedrører boregistrering og gæld. Hun efterlod sig et stort løssøre med mange fine klæder.

*Wife of Didrik Badscher (barber), citizen in Malmø. Inventory, no heirs mentioned.*

1 groffgrøns schiørtdt med 2 Rad border om ... 16 dr  
1 groffgrøns trøye ... 10 dr  
1 røtt schiørtdt med brangull fløyell om ... 6 dr  
1 slet kledis kaabe ... 10 dr  
1 leridz bommesies trøye med schrue snorer om ... 5 dr  
1 brun trøye ... 6 dr  
1 sort kledis trøye med fløyels border paa ... 10 mk  
1 schiørtdt som er jndweffuit med branggult och  
grønt ... 10 mk  
1 slet fløyels hue ... 4 dr  
1 fløyels moffe med foer ... 2 dr  
1 støche wederschindz boradt och en hals smock  
med it bond ... 1 dr  
1 wllen damasch forreklede ... 2 dr  
1 par thoffell ... 1 dr  
1 par gamell blaa strømper ... 1 mk

7 gamle halskleder ...	1 dr
1 houit klede hue ...	1 mk
1 gammelt forreklede ...	½ mk
1 pannelin aff fløyell ...	2 mk
1 par handsche med gulle frønser ...	2 mk
1 par smaa sølffnep med it blot bond ...	1½ mk

## 86: Skifte efter Daniel Hatstafferer, hattestafferer og borger og hustru, Malmø 11. Feb. 1630

Skiftedokumenter 1630-1644, skiftebrev nr. 632.

Daniel Hatstafferer og hans hustru, der ikke nævnes ved navn, var barnløse. Deres arvinger var brødrene Jost og Johan Didriksen i Malmø samt Hermand Hansen og Anne Hansdatter og deres mor i Horsens, Jylland. Arvingerne var antageligt søskendebørn.

Parret efterlod et rigt hjem med meget bohøve. De fleste af klæderne blev solgt og pengene delt mellem arvingerne. Parret døde som gamle folk, og en del gammeldags klæder som overtog og kjortler, fandtes i boet.

*Daniel Hatstafferer (hat trimmer), citizen of Malmø and his wife. No children, heirs were various relatives. The couple died as old people, much of their clothes was outdated and oldfashioned.*

### Jfarne kleder:

1 par brune kledisbuxser ...	6 mk
1 bommersies offuertog med buxser der til ...	1 dr
1 bommersies trøie ...	2 dr
1 gammel quinde kobe ...	2 mk
1 sort kledes kape ...	10 dr
1 firtraads forrit kaabe ...	8 dr
1 grøn kledis reisekappe ...	8 dr
1 sort folled kaabe ...	18 dr
1 slet daglig kaabe ...	10 dr
1 sort groffgrøns schiørt ...	10 dr
1 saiens schiørtt ...	1½ dr
1 sort groffgrøns trøie med fløiels border paa ...	3 dr
1 kledis schørt scharlagen farw ...	12 dr
1 gammel blaa frise kiortel ...	2 dr
1 anden gammel blaa kiol ...	2 mk
1 par sorte kledis buxser ...	4 dr
1 sort kledis trøie ...	5 dr
1 par sorte trips buxser ...	1½ dr
1 gammel kledis trøie ...	1½ dr
1 gammel silche groffgrøns trøie ...	2½ mk

1 brun nattrøie aff kronrasch ...	4 dr
1 gammelt brun firtraats snørliff ...	1½ mk
1 liden sort fløiels hue med bagopslag aff maar ...	5 dr
1 sort nephue aff fløiel ...	2½ dr
1 anden gammel ...	2 mk
1 liden gammel forit hue ...	1 mk
1 gammel sort bremmis hue ...	1 mk
1 sort fløiels pandelin ...	1½ dr
1 par lerhansche med foeder vnder ...	3 mk
1 par gammel strømper ...	1 mk
1 gammel silche sløer ...	1 mk 4 sk

## 87: Skifte efter Biritte skrædders, skrædderenke, Malmø 2. dec. 1644

Skiftedokumenter 1630-1644, skiftebrev nr. 659.

Biritte var enke efter skrædderen Evert Skrædder. Hun efterlod sig to sønner og en datter, Evert Evertsen, Johan Evertsen og Cathrine Evertsdatter. Der omtales kun to af den afdøde ægtemands dragter, men en del af konens. De var betydeligt mindre værd end de dragter, der var syet til kunderne Hans Buntmager og hans kone og som manglede at blive afhentet. Afdøde kaldes skiftevis Birgete og Biritte.

*Biritte, widow of Evert Skrædder (tailor), two sons and a daughter named Evert, Johan and Cathrine. A number of garments made for Hans Buntmager (furrier) and his wife had not yet been picked up and were therefore valued alongside other goods, their garments were higher valued than Birittes own clothes.*

### Lind kleder:

5 allen blorgarn, alenen 10 sk, er ...	3 mk 3 sk
3 blaagarns schiorrtter ...	4½ mk
1 hørgarnß schiorte ...	1 dr
1 gammel hørgarnß schiorte ...	1 mk
1 hørgarnß serch ...	3 mk
1 hørgarnß fore kle ...	2 mk
3 støcher lerret ...	1 mk
1 forre kle ...	½ mk
1 oplidt ...	½ mk
1 oplidt ...	½ mk
10 halß kleder vnde och geode ...	2 mk
1 nat hue ...	1 mk

### Salig Effuertiß ifarreklleder:

1 soert kleiþ kape ...	10 dr
1 g. blachet trøye ...	2 mk

**Salig Birretiþ ifarrekleder:**

1 soert firtraaeþ schiørt ...	2 dr
1 gammel firtraaeþ trøye ...	1 mk
1 kaabe for ...	6 mk
1 firtraaeþ kaabe ...	5 dr
1 fibschafftis snøreliff medt 9 par sølffmaller ...	2 dr
1 bull medt blaa ermer ved ...	2 mk
1 brunt trips snøreliff ...	1 mk
1 grønt voge tepe ...	2 mk
7 pund hør, pundet 14 sk er ...	6 mk 2 sk
14 pund vsøed blorgarn, pundet 12 sk, er ...	10½ mk
4½ pund hørgarn, pundet 20 sk, er ...	5½ mk 2 sk
1 brun pidewanþ trøye ...	1 dr
1 boratiþ fore kled ...	2 mk
30 alen hørgarn alenen 1 mk, er ...	9 dr
1 fløyelþ neb hue ...	1 dr
1 anden hue aff kle ...	2 mk

**Fandtiþ i en kiste som staar till Hanþ Buntmager:**

1 brunt kleiþ schiørt ...	4 dr
1 soert raschis schiørt ...	6 mk
1 soert kleiþ schiørt ...	3 dr
1 groffgrønþ kaabe ...	10 dr
1 anden groffgrønþ kaabe medt graawerch wnder ...	16 dr
1 soert kleiþ kaabe ...	12 dr
1 fierrings kioll till Hanþ Buntmager ... -	

## **88: Skifte efter Bendte Nielsdatter, glarmesterenke, Malmø 9. dec. 1646**

Skiftedokumenter 1645-1649, skiftebrev nr. 721.

Bendte Nielsdatter døde hos Knud Glarmester og hans hustru, men det fremgår ikke hvilket slægtsskab de havde til afdøde. Hun efterlod sig datteren Bendte Olufsdatter, som hun havde med sin første mand Oluf Glarmester. På skiftet var flere af afdødes slægtninge, som repræsenterede det umyndige barn, nemlig Bendte Nielsdatters bror Peder Nielsen i Malmø og hendes to svogre (søstermænd), Rasmus Pedersen Skomager i Holmby og Jon Pedersen i Øster Gårdstange (Gårdstånga) i Froste herred. Hun efterlod sig en stor og ganske højt takseret garderobe. *Bendte Nielsdatter, died in the home of Knud Glarmester (glacier) and his wife, their relation to the deceased is not given, a daughter named Bendte Olufsdatter by her late husband Oluf Glarmester (glacier). The brothers of the deceased were present on behalf of the child.*

**Gang kleder:**

1 sort klede kaabe for ...	14 dr
1 firstraaes schiørtt for ...	6 dr
1 sortt klede trøye med en rad snorer for ...	8 dr
1 grønt kaffs snørliff bebat med guld galoner for ...	4 dr
1 soertt gammell went kaabe for ...	5 dr
1 gammell sort klede trøye for ...	2 mk
1 gammell røtt schiørtt for ...	5 mk
1 gammel blaa filds trøye for ...	12 sk
1 sort støche bay som haffue werrit wnder et schiørtt for ...	3 mk
1 gammell blommit snørliff for ...	1 mk
1 blaa natt trøye for ...	3 mk
1 gammell sort groffgrøns schiørtt ...	10 mk
1 sortt kron rasch schiørtt for ...	3 dr
1 rød bayes trøye for ...	1 rdr
1 grøn raschis schiørtt for ...	1 rdr
1 forkled aff blommit fibschafft ...	1 rdr
1 sort klede trøye for ...	3 dr
1 muffe for ...	1 mk
1 pralsachtis snørliff for ...	5 mk
1 par strømpør sorte for ...	1 dr
1 par cardewans schoe ...	3½ mk
1 støche grøn klede for ...	8 sk
5 blorgarns serche ...	5 mk

(i et skrin)

Nogett smaa tøy, linnehatter, klede och noget atschilligt tøy worderit for ...	2 mk
1 pralsachtis hue med sølff knipling forgylt ...	3 mk
32 par sølffmaller til snørliff, 2 forgylte kaabe knapper, 2 par sølff støffter, 2 par halbkled søller, weyer til hobe	
9½ lod 1 quintin, lodit 2 mk 12 sk ...	6 dr 2 mk 10 sk

**89: Skifte efter Anne Jensdatter, Malmø 28. mar. 1648**

Skiftedokumenter 1645-1649, skiftebrev nr. 726

Intet nærmere er angivet om arvinger og familie. Et stort bo med meget løsøre, Anne Jensdatter tilhørte tydeligvis den bedrestillede del af befolkningen.

*Inventory, no heirs mentioned. No information is given of the deceased but her belongings show*

*that she was well-off.*

**J fare kleder:**

1 brun fløielß huff med guld knipling ...	2 dr
1 sort fløielß huff ...	3 dr
1 fløielß pandelin ...	3 mk
1 groffgrøns quinde huff ...	3 mk
1 <i>gammel</i> muffe med foder ...	3 mk
1 groffgrøns foret kaabe ...	16 dr
1 <i>gammel</i> firdrads kaabe for ...	6 dr
1 klede kaabe for ...	12 dr
1 boradtz quinde klenning ...	16 dr
1 grøn tafftes vndertrøye ...	3 dr
1 fillemurdtz schørt ...	4 dr
1 foret fischafftes trøye ...	5 dr
1 fløielß trøye ...	8 dr
1 blommet fischafftes schørt ...	8 dr
1 blommet fischafftes trøje ...	1 dr
1 grønt rips snørreliff ...	1 dr
1 silke pralsactes snørreliff ...	1½ dr
1 slet fløielß muffue ...	2½ dr
7 faner af atschillight taftt ...	17½ dr
1 par gule silke strømper ...	2 dr
1 borattes forrekle ...	3 mk

**90: Skifte efter Karen Pedersdatter, prammandskone, Malmø 6. sep. 1648**

Skiftedokumenter 1645-1649, skiftebrev nr. 729.

Hustru til Iver Iversen, prammand i Malmø, boreregistrering, ingen arvinger nævnt.  
*Wife of Iver Iversen, bargeman in Malmø. Inventory, no heirs mentioned.*

**Lindkleder:**

2 <i>gamle</i> serche, 3 opløder ...	2 mk
7 scholpund blargarn ...	5 mk 4 sk
5 schalpund heglit hør á 1 mk ...	5 mk
Atschelige panlin, halßkler och strichelßer ...	4 mk

**Salig Karen Pedersdatters gangkleder:**

1 gammell groffgrøns kaabe ...	3 dr
1 <i>gammel</i> fischafftes schiørtt ...	3 dr

1 røed bay schiørt ...	4 dr
1 borattes forklede ...	3 mk
1 fifschafftes trøye ...	3 dr
1 fuorit fifschafftes kioll ...	3 dr
1 gammel atlasches hue ...	1½ mk

## 91: Skifte efter Hr. Jørgen Madsen Braad og hustru Susanne Eylersdatter, provst, Malmø 6. dec. 1649

Skiftedokumenter 1645-1649, skiftebrev nr. 735.

Sognepræst i Malmø og provst i Oxie herred. Arvinger var deres børn: Oluf Jørgensen, der var myndig, Christen Jørgensen, Mads Jørgensen, Eyler Jørgensen og Maren Jørgensdatter, der alle var umyndige. Hr. Jørgen Braad var tidligere præst i Vordingborg Vor Frue kirke.

*Jørgen Madsen Braad, priest in Malmø and dean of Oxie herred (Oxie shire), and his wife Susanne Eylersdatter, four sons and one daughter: Oluf, Christen, Mads, Eyler and Maren.*

### Di sallige folchis j farre klæder:

1 gammel berattiß quinde kledning ...	10 dr
1 gammel firtraadtz schiørt ...	6 mk
1 mester Jørgens berattiß kledning ...	15 dr
1 gammel fifschafftiß thrøye ...	3 mk
1 gammel klæde kaabe ...	10 mk
1 rye schiørtt ...	16 mk
1 gammel samariæ...	3 dr
1 gammel klæde kaste kioll ...	10 mk
1 gammel firtraa thrøie ...	3 mk
1 fløelß hue med farfuer sabell ...	20 dr
1 gammel sabelß hue ...	3 dr
1 sort klæde kaabe ...	14 dr
1 gammel bonit ...	3 dr
1 præste kiortell med vinger ...	16 dr

## 92: Skifte efter Katrine Romors, hustru til kontrafejer, Malmø 23. sep. 1650

Skiftedokumenter 1650-1652, skiftebrev nr. 745.

Hustru til Daniel Klut Contrafeyer, kontrafejer (portrætmaler) og borger i Malmø. Boregistrering,

ingen arvinger nævnt. Parret var udlændinge i Danmark.

*Wife of Daniel Klut Contrafeyer (portrait painter), citizen in Malmø. Inventory, no heirs mentioned.*

**Wdj stuen:**

1 nye høgarns seerch ...	1 dr
1 høgarns serch ...	3½ mk
1 høgarnß dito ...	3½ mk
1 høgarnß serch ...	1 dr
1 gammel høgarnß dito ...	2 mk
1 gammel dito ...	2 mk
2 gamle blaagarnß forre klede ...	8 sk

**J det liden kammer ved stuen:**

1 mangelfiel ...	4 sk
------------------	------

**Dend salige quindis gangkleder:**

1 gammelt grønt schiørt och snørreliff och	
9 sølffmaller wdj ...	10 mk
1 gammel lyße blaa wnderschiørt ...	6 mk
1 nye kaffis snørreliff med 5 par sølffmaller wdj ...	4 dr
1 sort kammerlodtz schiørt ...	7 dr
1 broget fiffschafftis schiørt ...	6 dr
1 gammel sort klede trøye ...	14 mk
1 gammel brun kaffis trøye med foer vnder ...	5 dr
1 gammel firtraadtz kaabe ...	10 mk
1 almerßies forreklede ...	6 mk
1 barattis forreklede ...	3 mk
1 gammel muffe ...	2 mk
1 gammel kledetrøye ...	3 mk
1 grøn raschis forreklede ...	1 dr
1 par gule strixstrømper ...	2 mk
1 par livfarffued strømper ...	1 mk
1 sort fløyels hue ...	6 mk
1 allen grøn trip ...	2 dr
1 gammel kaffiß hue ...	1 mk
1 sølffschee och 1 snørrenaall aff sølff ...	18 mk
1 par schoe och 1 par tøffell ...	1 dr



## 93: Skifte efter Ulrich Hendrichsen Ditmer, ungkarl, Malmø 18. okt. 1652

Skiftedokumenter 1650-1652, skiftebrev nr. 765.

Ungkarl Ulrik Henriksen Ditmer, død 14. Okt. boende i sin stedfar borger Jacob Crons hus. I følge Einar Bagers familielapper var Ulrich Hendrichsen søn af Henrik Ditmer, overskærer og borger i Malmø og Ide Ulriksdatter. Han efterlod sig en stor og moderigtig garderobe.

*Bachelor Ulrik Hendrichsen Ditmer, living in the house of his stepfather Jacob Cron, citizen of Malmø.*

### Dend salige karlls gang kleder:

Fantes 1 sort fin kledes kappe, som salige Vllrich i Bit yderste foræret Jacob Cron till sielegaffue,	
1 sort kledes kappe, stafferet med kammelot for neder, taxeret for ...	10 dr
1 borattes kledning med knipling ...	20 dr
1 gammel graa stoffes kledning ...	6 dr
1 gammel fillemut kledes kledning ...	3 dr
1 brun kledes kiole ...	4 dr
1 gammel sort groffgrøns kledning ...	4 dr
1 nye borattes kledning med grøn taffit under schødene paa trøyen ...	20 dr
1 par nye knebaand ...	1 dr
1 par gamle knebaand ...	24 sk
1 gammel brun kappe ...	3 dr
1 par brune kledes kanoner med frøndtzer stafferet ...	3 mk
1 par gamle kanoner aff huid bay ...	1 mk
3 quarter brunt klede ...	6 mk
1 par gamle sporer ...	1 mk 4 sk
2 par gamle strich strømper som intet duer, kunde ej derfor taxeres for noget,	
5 par slette leredes canoner ...	6 mk
3 gamle skiorter som inted duer, 20 slette kraffuer, med 11 par eehrme aff traas ...	2 dr
6 dusin store mantell knappe aff haar ...	1 dr 8 sk
1 par gamle skoe ...	2 mk
1 par ryds ledders tøffell ...	2 mk
1 sort fransch castor ...	2 dr
1 anden sort hatt ...	1 dr
Fantes 1 par sabeller, som salig Vldrich haffde saalld till en aff Kiøbenhaffn och bleff hannem schichet tilbage jgienn førmedellst de vaare for dyre, och nu taxeret aff Christen Bunt mager for ...	18 dr

## 94: Skifte efter Margrethe Daabelstens, hustru til borger, Malmø 20. sep. 1653

Skiftedokumenter 1653-1655, skiftebrev nr. 777.

Margrethe Daabelstens var hustru til borger i Malmø Thomas Daabelsten. Hun efterlod foruden enkemanden en søn af føreste ægteskab ved navn Hans Nielsen. Ægteemanden måske beslægtet med den Hans Daabelsten, der omtales i Malmø i 1630'erne da han indtrådte i Sct. Knudsgildet, samt dennes bror Christoffer Hansen i København.

*Wife of Thomas Daabelsten, citizen of Malmø. A son of a previous marriage named Hans Nielsen.*

### Dend sallig quindeß gangkleder:

1 faallde kaabe ...	12 dr
1 kledes kaabe kandted med adtlasch ...	26 dr
1 gammel kledes kaabe ...	12 dr
1 groffgrøns kaabe ...	6 dr
1 anden gammel groffgrøns kaabe ...	2 dr
1 groffgrøns kaabe med graa werch under ...	16 dr
1 silche groffgrøns schiørt ...	4 dr
1 borattes schiørt ...	8 dr
1 røe kierßheys schiørt med blommet fløyels snøreliff med 8 par sølffmallir udj ...	14 dr
1 silche groffgrøns trøye ...	4 dr
1 vlden groffgrøns thrøye ...	6 mk
1 sort kledes trøye med poemettichen paa ...	5 dr
1 blommet lyche fløyels trøye ...	5 dr
1 gammel sort klede schiørt ...	6 mk
1 gammel blommet fiffschafftes schiørt med et grønt snøreliff, och 9 par sølffmaleir for ...	10 mk
Alle hindis gangkleder haffuer de lige deelt denem jmellem, mens faalde kaaben beholt Hans, och giffuer Thomes for sin part ...	6 dr

### Der jmod Thomas Daabelsteens gangkleder:

1 sort kledes kappe ...	10 dr
1 daglig wend gammel sort kledes kappe for ...	3 dr
1 boratthes kledning med poemetichen paa ...	10 dr
1 silche groffgrøns kledning wdlagt med adtlasch ...	16 dr
Kappen for 10 dr och dend kledning for de 16 dr haffue Hans beuilget Thomes vschiff forlaagdes ud, och Thomes for de andre forude poster giffue Hans ...	6½ dr
for sin part der med er de om dend post forligte.	

## **95: Skifte efter Kathrine Henriksdatter, hustru til brygger, Malmø 11. apr. 1654**

Skiftedokumenter 1653-1655, skiftebrev nr. 783.

Katrine Henriksdatter var hustru til Peder Rasmussen, borger og brygger i Malmø. Klæderne er kun optalt men ikke værdisat. Ingen arvinger omtalt.

*Wife of Peder Rasmussen, brewer and citizen in Malmø. No heirs mentioned.*

### **Dend salig quindis gang kleder:**

1 wlden groffgrøns kaabe med graawerch vnder forret,  
1 groffgrøns schiørt, som er wend och øgt,  
1 røe bayes schiørt med bloemed kaffes snøreliff,  
med 11 par smaae sølffmaller och snørenaaell,  
1 pige kaabe,  
1 groffgrøns kaabe med hamborgbay vnder,  
1 soert kledes schiørt,  
1 sort kledis trøye,  
1 gl. fiffschafftis trøye, med foeder vnder,  
1 barattes trøye,  
1 trøye aff thyrsh groffgrøn som er wend,  
1 fillemaat croen rasches schiørt,  
1 soert blommed fore klede,  
1 liden fløyels moffe,  
1 fløyels hue,  
2 snørehuer,  
3 hals kleder huor vdi findis 2 smaa sølffspender,  
8 serche,  
8 hals kluder.

## **96: Skifte efter Peder Rasmusmussen Tinckel, klædebomand, Malmø 14. nov. 1654**

Malmø rådstue, skiftedokumenter 1653-1655, skiftebrev nr. 791.

Peder Rasmussen Tinckel var kræmmer og klædebomand i Malmø, han efterlod en klædebod i Malmø. Han var gift 2 gange: 1) Cathrine Mathiasdatter Odder og 2) Inger Henriksdatter. Sidsnævnte var enke efter Jørgen Kofoed, borgmester i Slagelse. Der var børn i begge ægteskaber. Ingers børn med Peder Tinckel var: Henrik, Hans, Bente og Margrethe og i ægteskabet med Cathrine var børnene: Rasmus, Dorthe og Peder foruden to afdøde børn: Mads Pedersen hvis enke Giørel Lauridsdatter blev repræsenteret af sin bror Christen samt Mette Pedersdatter som havde været gift med Jens Madsen Brun og hvis søn Mads Jensen arvede hendes lod.

*Peder Rasmussen Tinckel, merchant and cloth retailer in Malmø. He was married twice 1) Cathrine*

*Mathiasdatter Odder 2) Inger Henriksdatter, children in the first marriage were Rasmus, Dorthé and Peder, a deceased son named Mads and a deceased daughter named Mette. Children of the second marriage were Henrik, Hans, Bente and Margrethe.*

**Dend salig mands gangkleder:**

1 reisekiol med wlfsschind vnder for ...	8 dr
1 tafftis trøye och 1 par <i>gamle</i> siden ruffes buxer for ...	3 dr
1 silche groffgrøns kledning ...	12 dr
1 sort kappe med kaff for ...	9 dr
1 <i>gammel</i> boratis kledning ...	4 dr
1 par affar silche strømper ...	3 dr
2 <i>gamle</i> fiffschafftes buxer ...	2 dr
1 par dito ...	6 mk
1 <i>gammel</i> sidenruffes trøye ...	3 mk
1 <i>gammel</i> sort kat foeders kiol ...	3 dr
1 sort kiol med reffue vnder ...	12 dr
1 røe kirsey wlden schiorte ...	3 dr
1 <i>gammel</i> groffgrøns kappe ...	2 mk
1 sort kledis kappe ...	6 dr
1 sort dito ...	30 dr
1 fløiels hue med sabel foeder ...	12 dr
1 <i>gammel</i> fløiels dito ...	2 mk
2 kirseys vnder buxer ...	6 mk

**97: Skifte efter Henrich Laursen Blegemand, blegemand,  
Malmø 3. okt. 1656**

Skiftedokumenter 1656-1658, skiftebrev nr. 814.

Henrik Laursen Blegemand, som boede uden for Sønderport med sin hustru var ikke død, men havde begået lejemål med et kvindfolk ved navn Elline Nielsdatter, hvorved han havde forbrudt sit gods til staden, som derfor skulle registreres og skiftes med hans hustru Daarette Andersdatter. Et beskedent bo med kun lidt løsøre.

*Henrik Laursen Blegemand (bleacher), was not deceased but as he had committed adultery his belongings were to be registered and parted between his innocent wife Daarette Andersdatter and the town.*

**Hendrichs gangkleder:**

1 lang graa kledis kioll ...	10 dr
1 røe kirseyes natt thrøye ...	2 dr

## 98: Skifte efter Knud Nielsen, glarmester, Malmø 30. dec. 1656

Skiftedokumenter 1656-1658, skiftebrev nr. 815.

Gift med Karen, arvinger var børnene Christen, Ursula og Margrethe der alle var umyndige samt en afdød søn Niels, hvis børn Johan Nielsen og Staffen Nielsen arvede hans del.

*Glacier in Malmø, married to Karen, heirs were his children Christen, Ursula and Margrethe as well as a deceased son named Niels whose children Johan and Staffen inherited their father's share.*

### Paa lofted:

1 schaatte roch ...	1 mk
2 andre rocher ...	3 mk
1 garnvinde ...	6 sk
1 haspe ...	4 sk
1 schiettefoed ...	2 sk

### Linkleder:

10 schaalpund hørgarn á 28 sk ...	4 dr 1½ mk
12 schaalpund blorgarn á 1 mk ...	3 dr

### Dend salige mands gangkleder:

1 gammel kledes kappe,  
1 gammel fiffschafftes kledning,  
1 gammel brun kledes kledning,  
Diße kleder ere strax paa boepellen deelt dend salige mands egne børn och sønnebørn imellom, och huer anamede sin part i deris formynders neruerellser.

## 99: Skifte efter Hans Bechel, borger, Malmø 13. jan. 1657

Skiftedokumenter 1656-1658, skiftebrev nr. 816.

Efterlod enken Margrethe Waltersdatter. To sønner ved navn Walter og Christen. Ifølge Einar Baggers familjelapper var Hans Bechel bardskær. Gården blev vurderet til 450 daler. Af uklare grunde er det hovedsageligt kvindeclæder, der findes i posten gangklæder.

*Citizen in Malmø, married to Margrethe Waltersdatter. Two sons named Walter and Christen.*

2 scaalle pund hørgarn á 24 sk ...	3 mk
15 pund raa blorgarn á 6 sk ...	9 mk 6 sk
4½ pund smaa hørgarn á 2½ mk ...	11 mk 4 sk
12 pund farffuit giørn á 3 mk ...	9 dr
1¼ pund smaat hørgarn ...	1 dr 1 mk

**Lin kleder:**

2 smaa hørgarns schiorter med knipelinger ... 3 dr

**Gang kleder:**

1 *gammel* firtraads kaabe ... 3 mk  
 1 *gammel* borates schiørt ... 4 dr  
 1 sort lachensarß trøye ... 2 dr  
 1 *gammel* kledes kaabe ... 6 dr  
 1 brun atlasches quinde trøye ... 6 mk  
 1 *gammelt* borates forklede ... 1 dr  
 1 *gammelt* sort almesies schiørtt ... 6 dr  
 1 *gammel* karle trøye ... 2 mk  
 1 *gammelt* graaverches kaabefoer ... 2 dr  
 1 borattes muffe ... 24 sk  
 1 trøgt dug ... 6 mk  
 1 lidet gult vugge klede ... 24 sk  
 1 barne suøb med list och bryst dug aff gennem  
 kaffe ... 4 dr  
 1 liden weffuet muffe ... 3 dr  
 1 par blaa quinde strichstrømper ... 3 mk  
 2 støcher blaa tafft til puder ... 2 dr  
 1 fløyels barne muffe ... 2 mk  
 2 alen tuist ... 24 sk  
 4 alen sortte smaa knippelinger ... 1 mk  
 1 støche cammelot at sette for 1 pude ... 1 mk  
 1 *gammelt* kaffes snørreliff ... 3 mk  
 1 lidet støche tuist til 1 hiunde ... 6 sk

## 100: Skifte efter Margrethe Jensdatter, pige, Malmø 20. jan. 1658

Skiftedokumenter 1656-1658, skiftebrev nr. 826.

Margrethe Jensdatter, barnefødt i Horsens i Jylland, boede hos Hr. Henrik Cron, præst i Malmø (Guds ords med thiener her udj staden), muligvis en ældre ugift slægtning til præsten, der holdt hus for ham eller blot blev forsørget der. Registreringen blev gjort samme dag hun døde. Hun ejede foruden en kiste, et skrin og et par bøger kun sine klæder, hvorfor de er antagelig opskrevet rub og stub. Hendes klæder var af god kvalitet. Boregistrering, ingen arvinger nævnt. Registreringen er her afskrevet i sin helhed.

*Margrethe Jensdatter, a maid serving in the house of Henrik Cron, priest in Malmø. She was born in Horsens in Jylland. She didn't own much other than her clothes. Inventory, no heirs mentioned.*

*Anno 1658 dend 20. January døede dend gudsfrygtige pige Margrete Jenß daater, barnfødt i Haarßens udj Jylland, som paa nogen<sup>43</sup> tid haffde hafft sit tillhold hoes dend hederlig och wellærede mand Hr. Hendrich Cron, Guds ords med thiener her udj staden, och da er hindes gang kleder med andet strax samme dag registret och vurderit, offuerverindis Kongelig Majestæts byefoget Piter Carstensen och Anders Laurßen Byeschriffer, sampt med osß offuer verindis Wulff Reiensen Skreder och Søffren Mortensøn Kopsetter, som same wahre registrert<sup>44</sup> och vurderit haffde, och ehr støchewiß specificerit som følger:*

1 sort flobes huffue med sølff och guld kniplinge ...	3 dr
1 gylden styches huffue ...	4 dr
1 lidet perlebaand ...	3 dr
1 sort fløyels muffle ...	3 dr
1 caffis thrøye ...	5 dr
1 caffis forklede ...	4 dr
1 boratis schiørt ...	6 dr
1 sort gammel reise kioll ...	6 mk
1 sort kledis thrøye ...	10 mk
1 kledis kaabe ...	6 dr
1 gammelt blomet fiffschafftis schiørt ...	10 mk
1 caffis snøreliff ...	6 mk
1 sort flor ...	1 mk 4 sk
1 pahr vlden strømper ...	2 mk
1 gammelt røe bayes schiørt ...	6 mk
2 gamle sercher ...	3 mk
1 pahr kardevansche schoe ...	2 mk
1 halßklede, 1 forklede och nogle halßklude tillsammens 10 støcher ...	1 dr
1 gammel grøn rasches forklede ...	1 mk
1 gammel sort halffkiste ...	1 dr
1 lidet beslaget schrin ...	2 dr
2 smaa bøger ...	1 mk

### **Summarum**

Bedrager sig forne registerede och vurderede goeds til:  
Penge – 50 sletdr 1 mk och 4 sk.

Att saa ledis registerit och aff dannemend wederit ehr wii  
de thrj vnder woris zigneter. Actum et supra.

<sup>43</sup> Udstreget, uklar tilføjelse i margin.

<sup>44</sup> Udstreget, skrevet over linjen: taxereit.

## 101: Skifte efter Laurids Jensen, fordum ridefoged og hans hustru Lykke Olufsdatter, Malmø 5. Sep. 1659

Skiftedokumenter 1659-1660, skiftebrev nr. 870.

Laurids Jensen og Lykke Olufsdatter tilhørte den absolutte overklasse, Laurids Jensen havde været ridefoged på Malmøhus og Lykke var datter af Oluf Svendsen, borgmester i Kristianstad. Lykke havde været gift før med købmanden Willum Ledebur, og efterlod sig børn af første ægteskab. Lykkes arvinger var hendes børn af første ægteskab, borger Bartholomæus Willumsen Ledebur, Anna Wilumsdatter g.m. rådmanden Anders Lauridsen Byskriver, Karine Willumsdatter g.m. rådmanden Hans Wollenweffuer, købmand Gurrus Willumsen Ledebur, Birgitte Willumsdatter og den afdøde Margrethe Willumsdatters børn, hvis far købmanden Just Berendz befandt sig på skiftet. Laurids Jensens arving var hans søstersøn Peder Christensen borger i Malmø samt hans broderdøtre Maren og Kirsten Mouridsdatter. Ved parrets død var de ikke længere så velhavende som i deres velmagtsdage, og det efterladte bohave, trods størrelsen, vurderedes ikke højt. Mange af deres klæder var gamle og godt brugte, men må have været fine og kostbare engang.

*Laurids Jensen, former bailiff of Malmø Castle and his wife Lykke Olufsdatter. Lykke Olufsdatter had been married twice, her children by the first husband merchant Willum Ledebur were Bartholomæus Willumsen Ledebur, citizen in Malmø, Anna Willumsdatter married to Member of the town council Anders Lauridsen Byskriver, Karine Willumsdatter married to member of the town council Hans Wollenweffuer, merchant Gurrus Willumsen Ledebur, Birgitte Willumsdatter and a deceased daughter named Margrtehe married to merchant Just Berendtz whose children inherited her part. Laurids Jensen had no children, his heirs were his sister's son Peder Christensen, citizen in Malmø and his brother's daughters Maren and Kirsten Mouridsdatter. The couple had belonged to the absolute upperclass of Malmø but at the time of their death they were no longer as wealthy, they left behind a large home but most of it was set at a low value. The majority of their clothes is described as old and of modest value but must have been of high value as new.*

### De sallige folckis gangkleder:

1 gammel silckegroffgrønß schiørtt ...	6 dr
1 gammel boratz schiørtt ...	2 dr
1 kledis quinde trøye ...	2 dr
1 gammel sort groffgrøns kaabe met graa werch ...	10 dr
1 gammel røet skiørt ...	2 dr
1 sort kledis kape med fløyel forned ...	15 dr
1 silkegroffgrøns mandekledning ...	10 dr
1 sort nye kledis kioll vnderforet med maar ...	24 dr
1 par buxer dertill ...	8 dr
1 gammel sabbels muffe ...	6 dr
1 groffgrøns thrøye ...	2 dr
1 par gammel sorte buxer ...	3 dr
1 gammel fløyels hue ...	6 mk
1 gammel floses hue ...	2 mk
1 gammel filmut rejsße kioll ...	3 mk
1 gammel stykke kattefoeder ...	2 mk
2 par sorte silchestrømper ...	10 dr 2 mk



## 102: Skifte efter Gurriss Anthoni, borger, Malmø 19. jan. 1660

Skiftedokumenter 1659-1660, skiftebrev nr. 875.

Efterlod hustruen Kirsten Tiørningsdatter samt sine arvinger Johan Hunderts, som ingen vidste hvor nu var og Sidsel Jensdatter, der boede i Aalborg i Jylland.

*Citizen of Malmø. Married to Kirsten Tiørningsdatter, his heirs were a man named Johan Hunderts whom no one knew where to be and a woman named Sidsel Jensdatter who lived in Aalborg in Jutland. Their precise relation to the deceased is not given.*

### Dend salige mands gangkleder:

1 gammel kioell med gammel foer ...	1 dr
1 gammel sort kappe ...	5 dr
1 par sorte klediß boxer och 1 groffgrønß trøye ...	6 dr
1 gammel fifskafftis kledning ...	10 mk
1 gammel grøn blommit vldenskchiorte ...	2 mk
1 gammel forid hue ...	2 mk

## 103: Skifte efter Kirsten Halversdatter, enke efter borger, Malmø 20. maj 1660

Skiftedokumenter 1659-1660, skiftebrev nr. 885.

Kirsten Halversdatter var enke efter borgeren Hans Hess. Hans Hess tilhørte en af Øresundsregionens gamle rådmands- og borgmesterslægter, der talte fornemme medlemmer af slægter på begge sider af sundet i København, Helsingør og Malmø. Hans Far Anders Hess havde været rådmand i Helsingør og farbroderen Marcus Hess havde været borgmester i København. For Kirsten Halversdatter var der dog ikke meget af slægtens pragt at se, hun døde som en temmelig forarmet enke i Malmø. Hendes efterladte arving var hendes voksne søn Anders Hansen Hess.

*Kirsten Halversdatter, widow of citizen Hans Hess. A son named Anders Hansen Hess. Despite that the Hess-family had been among some of the wealthiest families in the Øresund-area (Copenhagen, Elsinore and Malmoe), counting mayors, members of the town council etc. Kirsten Halversdatter herself died as a poor widow with few means.*

### Den salig quindis gangkleder:

1 gammel rød kirseys skiørtt ...	4 dr
1 gammel sort skiørtt ...	2 mk
1 gammel sort kledis schiørtt, wendt ...	10 mk
1 sort kledis thrøye ...	6 mk
1 gammel wend kledes kaabe ...	10 mk
1 gammel kledis kappe ...	6 mk
1 gammel graawercks foer ...	6 mk

Nogle gamle lined gangleder,  
tilbåmens ...

6 mk